

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1951-1952.

VERGADERING VAN 10 JUNI 1952.

Verslag van de Commissie van Openbaar Onderwijs belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot regeling van het normaal-onderwijs.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1951-1952.

SÉANCE DU 10 JUIN 1952.

Rapport de la Commission de l'Instruction Publique chargée d'examiner le projet de loi organique de l'enseignement normal.

Aanwezig : de hh. BOUWERAERTS, voorzitter ; CATTEAU, CRAEYBECKX, CROMMEN, DELOR, DELPORT, GEORGE, HANQUET, JESPERS, Mevr. LAMBOTTE, de hh. LEYNEN, MAZEREEL, MISSIAEN, NEEFS, Baron NOTHOMB, ROLLAND, VANDERMEULEN, VAN IN en Edg. DE BRUYNE, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In de vergadering van uw Commissie, gehouden op 21 Mei l.l. vatte de Minister van Openbaar Onderwijs het standpunt van de Regering samen onder drie hoofdingen :

1^o Het is volstrekt nodig de talrijke bepalingen betreffende het normaalonderwijs in één wettekst samen te vatten en op dit gebied een grotere rationalisatie en duidelijkheid te scheppen.

2^o Noch de openbare machten, noch de bijzondere personen hebben er belang bij de normaalscholen met de daarbij gehechte oefenscholen meer dan nodig te vermenigvuldigen. Uw Commissie heeft hierbij doen opmerken dat, zo er een teveel aan lagere onderwijzers en onderwijzeressen schijnt te bestaan, er een te kort is aan froebelonderwijzeressen.

3^o Al de ouders moeten in de mogelijkheid worden gesteld, binnen de grenzen van een rationeel te bepalen streek, hun kinderen te sturen naar een instelling opgericht ofwel door de openbare machten, ofwel door bijzondere personen.

De Minister verklaart dat het wetsontwerp steunt op de besluiten van twee commissies, de ene opgericht onder de tweede Regering Van Acker door een regentsbesluit van 10 December 1945 en voorgezeten door wijlen de eminente stafhouder René Marcq, de andere opgericht

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :

05 (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp.

MESDAMES, MESSIEURS,

Lors de la réunion de votre Commission en date du 21 mai dernier, le Ministre de l'Instruction Publique a résumé le point de vue du Gouvernement en trois points :

1^o Il est absolument nécessaire de rassembler en un seul texte légal les nombreuses dispositions concernant l'enseignement normal et de créer en ce domaine plus de clarté par une rationalisation plus grande.

2^o Ni les pouvoirs publics, ni les particuliers ont intérêt à multiplier plus que de besoin les écoles normales et les écoles d'application qui y sont annexées. Votre Commission a fait remarquer à cet égard que, s'il existe apparemment un excédent d'instituteurs et d'institutrices primaires, nous manquons d'institutrices gardiennes.

3^o Tous les parents doivent avoir la possibilité, à l'intérieur d'une région qu'il convient de délimiter d'une façon rationnelle, d'envoyer leurs enfants dans une institution créée soit par les pouvoirs publics, soit par des particuliers.

Le Ministre déclare que le projet de loi se fonde sur les conclusions de deux commissions, l'une créée sous le second Gouvernement Van Acker par un arrêté du Régent du 10 décembre 1945 et présidée par feu l'éminent bâtonnier René Marcq, l'autre créée en 1951. Un membre de votre Commis-

Voir :

Document du Sénat :

305 (Session de 1951-1952) : Projet de loi.

in 1951. Een lid van uw Commissie meent te weten dat het niet gepubliceerd verslag van de heer Marcq de volgende aanbevelingen bevatte :

a) vaststelling van een zelfde aantal gesubsidieerde privé-scholen en door de openbare machten ingerichte scholen.

b) *numerus clausus* van de toe te laten leerlingen, ingevolgd een wedstrijd.

c) hervorming van het normaal onderwijs in het kader van de verlenging van de schoolplicht.

Het lid doet opmerken dat hij geen stelling neemt, maar zonder meer inlichtingen verschaft. Een ander lid stipt aan dat vele meisjes het normaalonderwijs volgen, met het oog op een algemene vorming en zonder beroepsdoeleinden : dus blijkt de *numerus clausus*, niet gerechtvaardigd. Anderzijds moet bij de vaststelling van het getal normaalscholen rekening gehouden worden met de werkelijke behoeften en met het vertrouwen dat de scholen in feite bij de ouders genieten.

De Minister oordeelt dat een onderscheid dient gemaakt tussen de hoedanigheids- en de hoeveelheidscriteria. Waar het aantal leerlingen niet voldoende is, blijkt het onmogelijk, dank zij toelagen, een « min of meer breed praceptorat » in te richten : de subsidiëring en ook de oprichting van scholen door de Staat moeten in verhouding staan tot een te bepalen aantal leerlingen. Dezelfde voorwaarden dienen voor beide typen van onderwijs te gelden. Anderzijds zou het onrechtvaardig zijn de erkenning van diploma's te weigeren aan instellingen, die, op kwalitatief gebied, alle waarborgen geven.

De kwalitatieve voorwaarden zijn eveneens dezelfde voor beide typen van onderwijs, met dien verstande nochtans, dat het door de wet bepaalde programma een *minimum* van vakken behelst en de eigenlijke studiën zich uitbreiden over een *minimum* duur, terwijl de leermiddelen, lokalen, onderwijskrachten aan bepaalde voorwaarden dienen te voldoen (art. 5).

* * *

Wellicht zult u het goed vinden dat de Commissie uw aandacht vestigt op de algemene economie van het voorgelegde wetsontwerp. Haar verslaggever kan niet één voor één, al de verschillende regels van de artikelen commenteren. Zonder de minste aanspraak op volledigheid, zal hij opzettelijk de teksten voorbijgaan die geen toelichting vergen en zich vooral inspannen om de fundamentele beginselen van de geplande wetgeving te doen uitkomen.

Het advies van de Raad van State is op zichzelf een merkwaardig stuk dat de draagwijdte van de tekst met volkomen duidelijkheid belicht.

Op voorstel van de Commissie, heeft de Regering twee bijlagen verstrekt. De eerste vergelijkt het wetsontwerp met de vroegere bepalingen, de tweede geeft inlichtingen over de actuele toestand van het normaalonderwijs.

sion croit savoir que le rapport de M. Marcq, qui ne fut jamais publié, contient les recommandations suivantes :

a) fixation d'un nombre identique d'écoles privées subsidiées et d'écoles créées par les pouvoirs publics;

b) *numerus clausus* des élèves à l'admission, après concours.

c) réforme de l'enseignement normal dans le cadre de la prolongation de la scolarité.

Ce membre fait remarquer qu'il ne prend pas position à cet égard, mais se contente de fournir certains renseignements. Un autre commissaire souligne que de nombreuses jeunes filles fréquentent l'enseignement normal dans un but de formation générale et sans préoccupations d'ordre professionnel : il semble donc que le *numerus clausus* ne soit pas justifié. D'autre part, il y a lieu de tenir compte, lors de la fixation du nombre d'écoles normales, des besoins réels et de la confiance dont ces écoles jouissent en fait auprès des parents.

Le Ministre estime qu'une distinction doit être faite entre les critères de quantité et de qualité. Là où le nombre d'élèves est insuffisant, il s'avère impossible d'organiser un « preceptorat plus ou moins large » grâce à des subsides : l'octroi de subsides ainsi que la création d'écoles par l'Etat, doivent être en rapport avec un nombre d'élèves à déterminer. Les mêmes conditions doivent valoir pour les deux types d'enseignement. Par ailleurs, il serait injuste de refuser l'homologation des diplômés à des établissements qui présentent toutes garanties au point de vue de la qualité de leur enseignement.

Les conditions qualitatives aussi sont les mêmes pour les deux types d'enseignement, sous cette réserve que le programme prévu par la loi ne comprend qu'un nombre minimum de matières et que les études proprement dites s'étendent sur une durée *minimum*, tandis que le matériel didactique, les locaux, le personnel enseignant sont soumis au respect de certaines conditions (article 5).

* * *

Vous serez probablement d'accord pour que la Commission attire votre attention sur l'économie générale du projet de loi déposé. Son rapporteur ne peut commenter, ligne par ligne, les différentes dispositions qu'il contient. Dans cet exposé, qu'il sait incomplet, il négligera volontairement les textes ne demandant aucune explication pour accorder toute son attention aux principes fondamentaux qui régissent la législation envisagée.

L'avis du Conseil d'Etat est en soi un document remarquable qui éclaire parfaitement la portée du texte.

A la demande de la Commission, le Gouvernement a fourni deux annexes, dont la première compare le projet de loi avec les dispositions antérieures, tandis que la seconde contient des renseignements sur la situation actuelle de l'enseignement normal.

I. — ALGEMENE STRUCTUUR VAN HET NORMAALONDERWIJS

A. — Typen en soorten van normaalscholen.

Het normaalonderwijs stelt zich tot doel leraars en leraressen te bekwamen voor het onderwijs.

Het bevat normaalscholen voor froebelonderwijzeressen, voor onderwijzers en onderwijzeressen van het lager onderwijs, voor geaggregeerden voor het middelbaar en het technisch onderwijs van de lagere graad (artikel 1). Voorbereidende afdelingen en internaten mogen aan de normaalscholen toegevoegd worden (artikel 1 en artikel 2).

Normaalscholen van de drie graden kunnen opgericht worden hetzij door de openbare machten (Staat, provincies en gemeenten) hetzij door bijzondere personen (artikel 2).

Om opgericht en in stand te worden gehouden, erkend en in de erkenning te worden gehandhaafd, zijn *al* de instellingen onderworpen o. m. :

a) aan de voorwaarden van een minimum programma en van een minimum duur van de studiën (artikel 3).

Op een vraag gesteld door uw verslaggever, heeft de Minister verklaard dat tot het minimumprogramma de verplichting behoort het werkplan van de froebelscholen alsmede het plan van 1936 betreffende het lager onderwijs theoretisch en praktisch te bestuderen. In dit geval wordt het artikel 18 overbodig. De Regering laat het dienvolgens wegvallen.

b) aan de voorwaarden opgesomd in artikel 5, nl. :

1^o voldoende leeruitrusting, hygiënisch en paedagogisch voldoende lokalen.

2^o Belgisch onderwijspersoneel met vereiste diploma's.

Om wel te doen uitkomen dat deze bepalingen gelden voor *al* de scholen, wordt artikel 5 opgesteld als volgt :

« Opdat de normaalscholen diploma's zouden kunnen uitreiken als voorzien in artikel 1, is vereist dat zij :

1^o Beschikken over voldoende leermiddelen en over lokalen die beantwoorden aan de vereisten in zake hygiëne en opvoedkunde ;

2^o Beschikken over onderwijzend personeel van Belgische nationaliteit dat de vereiste diploma's bezit ;

3^o Zich voor de leerstof houden aan het door de Koning vastgestelde programma.

« De provinciale, gemeentelijke en private normaalscholen hebben zich daarenboven te onderwerpen aan de door de Koning ingerichte inspectie. »

Naast deze kwalitatieve voorwaarden, voorziet de wet voor de oprichting van Rijksnormaalscholen (art. 4, § 2) en de subsidiëring van privé-normaalscholen (art. 11 en v.) een bepaald aantal erlingen.

I. — STRUCTURE GENERALE DE L'ENSEIGNEMENT NORMAL.

A. — Types et espèces d'écoles normales.

L'enseignement normal se propose de former du personnel masculin et féminin en vue de l'enseignement.

Il comprend des écoles normales pour institutrices gardiennes, pour instituteurs et institutrices de l'enseignement primaire, pour agrégés de l'enseignement moyen et technique du degré inférieur (article 1^{er}). Des sections préparatoires et des internats peuvent être annexés aux écoles normales (article 1^{er} et article 2).

Des écoles normales des trois degrés peuvent être créées, soit par les pouvoirs publics (Etat, provinces et communes) soit par des particuliers (article 2).

Pour leur création et leur maintien, de même que pour leur agrégation et le maintien de celle-ci *tous* les établissements sont soumis notamment :

a) Aux conditions relatives au programme minimum et à une durée minimum des études (article 3).

En réponse à une question posée par votre rapporteur, le Ministre a déclaré que le programme minimum comprend l'étude théorique et pratique du plan de travail des écoles gardiennes et du plan de 1936 concernant l'enseignement primaire. Dans ces conditions, l'article 18, devenu superflu, est supprimé par le Gouvernement.

b) Aux conditions énumérées à l'article 5, soit :

1^o Un matériel didactique suffisant, des locaux convenables au point de vue de l'hygiène et de la pédagogie ;

2^o Personnel enseignant de nationalité belge muni des diplômes requis.

Afin de souligner que ces dispositions valent pour *toutes* les écoles, l'article 5 est rédigé comme suit :

« Pour pouvoir délivrer les diplômes prévus à l'article 1^{er}, les écoles normales doivent réunir les conditions suivantes :

1^o Disposer d'un matériel didactique suffisant et de locaux convenables aux points de vue de l'hygiène et de la pédagogie ;

2^o Posséder un personnel enseignant de nationalité belge, muni des diplômes requis ;

3^o Se conformer en ce qui concerne les matières à enseigner, au programme fixé par le Roi.

« Les écoles normales provinciales, communales et privées doivent, en outre, se soumettre à l'inspection organisée par le Roi. »

Concurremment avec ces conditions qualitatives, la loi prescrit pour la création d'écoles normales de l'Etat (article 4, § 2) et l'octroi de subventions aux écoles normales privées (articles 11 et suivants), un nombre déterminé d'élèves.

Ongeacht deze bevolkingscijfers, mag de Koning echter per streek een bepaald aantal Rijksnormaalscholen stichten, en er eveneens een gelijk minimum aantal privé-normaalscholen erkennen en subsidiëren. In geval de Koning het aantal Rijkscholen niet verhoogt, worden bepaalde toelagen behouden aan scholen opgericht door andere openbare machten, derwijze dat het minimum aantal « openbare » normaalscholen hetzelfde is als het minimum aantal gesubsidieerde « privé » normaalscholen.

In verband met de voorgestelde tekst, heeft een lid doen opmerken dat de minimumtoelagen waarvan sprake in art. 19 § 1, al. 1 wellicht niet zouden volstaan om het bestaan van de privé-scholen te verzekeren. Hij stelt dienvolgens voor « minimum » door « maximum » te vervangen.

De Regering acht dit voorstel overdreven en meent dat de bepaling van een gemiddelde tussen het minimum en het maximum aan de wens zou kunnen beantwoorden. Zij stelt dienvolgens, akkoord met de Commissie, volgende redactie voor :

« Ongeacht de bij artikel 13 vastgestelde schoolbevolkingscijfers, zal een minimum aantal erkende privé-normaalscholen altijd toelagen blijven genieten. *In dit geval worden die toelagen vastgesteld op drie wedden voor de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen, op zes wedden voor de lagere normaalscholen en op vier wedden voor de middelbare normaalscholen. Bij deze wedden worden nog die gevoegd welke voorzien zijn in artikel 13, § 2, in artikel 15 en in artikel 16.* »

* *

Lid 2 van § 2 van artikel 19 wordt in overeenstemming met die nieuwe redactie logischerwijze als volgt gewijzigd :

« Ingeval hij het niet nodig oordeelt het aantal Rijksscholen te verhogen, worden de *toelagen* behouden, ongeacht de schoolbevolking, ten gunste van een aantal erkende provinciale of gemeentelijke scholen, zodat het totaal aantal door de Staat ingerichte en door hem gesubsidieerde provinciale of gemeentelijke scholen gelijk is aan het bij § 1 hierboven voorziene minimum-aantal erkende privé-scholen. *Die toelagen worden dan berekend als bepaald bij lid 1 van § 1.* »

Overeenkomstig deze bepalingen zal elke provincie aldus beschikken over ten minste één openbare en één privé-normaalschool voor fröebelonderwijzeressen, één openbare en één privé-normaalschool voor lagere onderwijzers alsmede één openbare en één privé-normaalschool voor lagere onderwijzeressen. Daarenboven moeten er zes Franse en zes Nederlandse middelbare normaalscholen bestaan, voor elk van beide typen d.w.z. openbaar of privé.

Nonobstant ces chiffres de population, le Roi pourra créer un nombre déterminé d'écoles normales de l'Etat par région; il pourra de même y agréer et subsidier un même nombre minimum d'écoles normales privées. Si le Roi n'augmente pas le nombre d'écoles de l'Etat, les subventions sont maintenues à certaines écoles créées par d'autres pouvoirs publics, en sorte que le nombre minimum d'écoles normales « publiques » soit égal au nombre minimum d'écoles normales « privées » subventionnées.

Un membre a fait remarquer au sujet du texte proposé que la subvention minimum dont question à l'article 19, § 1, al. 1., ne suffira peut-être pas pour maintenir en vie les écoles privées. Il propose dès lors de remplacer le mot « minimum » par le mot « maximum ».

Le Gouvernement estime cette proposition exagérée et croit que la fixation d'une moyenne entre le minimum et le maximum, pourrait faire droit au désir exprimé. Il propose par conséquent, d'accord avec la Commission, la rédaction suivante :

* « Nonobstant les chiffres de population fixés à l'article 13, un nombre minimum d'écoles normales privées agréées conserveront toujours la jouissance des subventions. *Dans ce cas, ces subventions sont fixées à trois traitements pour les écoles normales gardiennes, à six traitements pour les écoles normales primaires et à quatre traitements pour les écoles normales moyennes. On ajoute à ces traitements ceux qui sont prévus à l'article 13, § 2, à l'article 15 et à l'article 16.* »

* *

En accord avec cette nouvelle rédaction, l'alinéa 2 du § 2 de l'article 19 est modifié logiquement comme suit :

« Au cas où il n'estime pas nécessaire d'augmenter le nombre des écoles de l'Etat, les *subventions* sont maintenues, sans considération de population, à un nombre d'écoles provinciales ou communales agréées tel que le nombre total des écoles organisées par l'Etat et des écoles provinciales ou communales subventionnées par lui soit au moins égal au nombre minimum d'écoles privées agréées prévu au § 1 ci-dessus. *Ces subventions sont alors calculées comme il est prévu à l'alinéa 1^{er} du § 1^{er}.*

Conformément à cette disposition, chaque province disposera ainsi d'au moins une école normale gardienne publique et d'une école normale gardienne privée, d'une école normale primaire publique et d'une école normale primaire privée pour instituteurs, ainsi que d'une école normale primaire publique et d'une école normale primaire privée pour institutrices. En outre, il doit y avoir six écoles normales moyennes d'expression française et six d'expression néerlandaise, pour chacun des deux types c'est-à-dire public ou privé.

De wet zegt uitdrukkelijk in artikel 19, § 2, dat deze bepalingen ingegeven worden door het doel «aan de ouders de keuze te waarborgen tussen het privé-onderwijs en datgene ingericht door de openbare besturen».

Het is immers niet onmogelijk dat op een bepaald ogenblik het bevolkingscijfer beneden het minimum quorum daalt, 't zij in het openbaar, 't zij in het privé-onderwijs en dat aldus, moesten er geen bijzondere maatregelen getroffen worden, de ouders binnen een provincie zich niet meer in de mogelijkheid zouden bevinden, de school te kiezen die zij passend vinden.

B. — Oprichting, erkenning, subsidiëring.

De normaalscholen opgericht hetzij door de provincies en de gemeenten, hetzij door bijzondere personen, kunnen door de Staat erkend en gesubsidieerd worden. De erkenning brengt niet de subsidiëring mede; anderzijds vooronderstelt de subsidiëring de erkenning.

1. Oprichting en afschaffing.

De oprichting van Rijksnormaalscholen heeft tot gevolg het uitreiken van diploma's opgesomd in artikel 1, alinea 3.

Zij geschiedt bij koninklijk besluit, in minister-raad overlegd (artikel 4).

De oprichting van (nieuwe) Rijksnormaalscholen mag slechts geschieden en wordt slechts definitief wanneer een door de wet bepaald aantal leerlingen ingeschreven zijn in het eerste studiejaar voor de oprichting, in de volledige studiecycclus voor de bekrachtiging. Voor de *definitieve* oprichting zijn de vereisten:

- 1^o 60 leerlingen in de froebel-normaalscholen;
- 2^o 80 leerlingen voor de lagere normaalscholen;
- 3^o 40 leerlingen voor de middelbare normaalscholen.

De oorspronkelijke tekst «wanneer er ten minste x leerlingen *zijn*» levert moeilijkheden op. Het is immers duidelijk dat er geen leerlingen «*zijn*» vóór het ogenblik van de oprichting van een school. Wat de Regering wenst te vermijden zowel voor het Rijksonderwijs als voor het gesubsidieerd, is dat er uitgegaan zou worden van een *fictief* aantal leerlingen. Het is immers niet uitgesloten dat 20 gezinshoofden tot de overheid een aanvraag richten, zonder allen effectief gevolg er aan te geven. Het is met andere woorden theoretisch niet denkbeeldig dat 20 leerlingen ingeschreven zouden worden zonder werkelijk de studiën te volgen. Zeer zeker is de intentie van de wetgever dat zowel in artikel 4 als in artikel 11 en volgende, het bevolkingscijfer aan een *werkelijke* aanwezigheid zou beantwoorden.

De in document 305 medegedeelde tekst bevatte geen bepaling in verband met de afschaffing van Rijksnormaalscholen, wanneer ze niet langer de voorwaarden bepaald in artikel 4 vervullen. Artike-

La loi stipule expressément en son article 19, § 2, que ces dispositions ont été inspirées par le souci «de garantir aux parents le choix entre l'enseignement privé et l'enseignement organisé par les pouvoirs publics.»

En effet, il n'est pas impossible qu'à un certain moment le chiffre de la population descende au-dessous du quorum minimum, soit dans l'enseignement public soit dans l'enseignement privé, et qu'ainsi, si des mesures particulières n'étaient prises, par les parents ne soient plus en mesure de choisir, dans les limites de la province, l'école qu'ils jugent convenable.

B. — Création, agrégation, octroi de subsides.

Les écoles normales créées soit par les provinces et les communes, soit par des particuliers, peuvent être agréées et subsidiées par l'Etat. L'agrégation ne comporte pas nécessairement l'octroi de subsides; d'autre part, l'octroi de subsides présuppose l'agrégation.

1. Création et suppression.

La création des écoles normales de l'Etat a comme conséquence le droit de délivrer les diplômes énumérés à l'article 1^{er}, alinéa 3.

Elle se fait par arrêté royal délibéré en conseil des Ministres (article 4).

La création d'écoles normales (nouvelles) de l'Etat ne peut se faire et ne devient définitive que lorsqu'un nombre d'élèves déterminé par la loi sont inscrits dans la première année d'études pour la création et dans le cycle complet d'études, pour la ratification. Pour la création *définitive*, les chiffres sont les suivants:

- 1^o 60 élèves pour une école normale gardienne;
- 2^o 80 élèves pour une école normale primaire;
- 3^o 40 élèves pour une école normale moyenne.

Le texte original: «si la première année d'études réunit au moins x élèves,» donne lieu à certaines difficultés. Il est en effet évident que l'école ne «réunit» pas d'élèves avant le moment de sa création. Ce que le Gouvernement désire éviter, tant pour l'enseignement de l'Etat que pour l'enseignement subventionné, c'est qu'on parte d'un nombre *fictif* d'élèves. Il n'est en effet pas exclu que 20 chefs de famille adressent une demande aux autorités, sans y donner ultérieurement une suite effective. En d'autres termes, il est théoriquement possible que 20 élèves soient inscrits sans suivre effectivement les études. Il est certainement permis d'affirmer que l'intention du législateur, tant en ce qui concerne l'article 4 que les articles 11 et suivants, consiste à faire correspondre le chiffre de la population avec une présence *réelle*.

Le texte repris au document n^o 305 ne comportait aucune disposition relative à la suppression des écoles normales de l'Etat lorsque celles-ci cessent de remplir les conditions fixées par l'article 4. Primi-

len 14 en 26 spraken oorspronkelijk slechts van de afschaffing van toelagen aan de privé-scholen. Uw Commissie heeft de Regering attent gemaakt op deze anomalie. Dienvolgens heeft de Regering verklaard dat dezelfde voorwaarden van afschaffing gelden voor beide typen van onderwijsinstellingen en voorgesteld bij artikel 4, een § 3 te voegen die luidt als volgt.

« § 3. Tot de afschaffing van een Rijksnormaalschool of van een sectie van een Rijksnormaalschool mag slechts beslist worden bij in Ministeraad overlegd koninklijk besluit wanneer het bevolkingscijfer minder bedraagt dan dertig leerlingen voor de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen, veertig voor de lagere normaalscholen en twintig voor de middelbare normaalscholen.

» Die afschaffing mag slechts doorgevoerd worden nadat de leerlingen die hun studiën begonnen hebben deze normaal voleindigd hebben. »

2. *Erkenning.*

De erkenning verleent het recht de hierboven vernoemde diploma's uit te reiken, in dezelfde voorwaarden als de diploma's der Rijksnormaalscholen en met dezelfde waarde (artikel 3).

De erkenning geschiedt bij koninklijk besluit.

Zij brengt de verplichting mede aan de algemene voorwaarden van minimumprogramma, minimumduur, hygiëne, enz., te voldoen (zie supra), en zich aan de door de Koning ingerichte inspectie te onderwerpen. Zij hangt echter niet af van het bevolkingscijfer.

3. *Subsidiëring.*

De subsidiëring wordt behandeld in hoofdstuk IV van de wet. De toelage is gelijkwaardig aan de som der wedden bepaald in de artikelen 13, 15, 16, 17 en berekend volgens de wedden, vergoedingen, toelagen van allerlei aard, waarop de verstrekte diensten recht zouden geven bij het onderwijzend personeel der Rijksnormaalscholen. Deze wedden worden met de helft verminderd voor de in gemeenschap levende leden van het onderwijzend personeel.

De subsidiëring is ondergeschikt aan twee voorwaarden: de erkenning en een door de wet vastgesteld aantal leerlingen. De tekst maakt een onderscheid tussen twee categorieën van instellingen, de bij het in werking treden van deze wet bestaande scholen en de scholen die nadien opgericht zouden worden.

Voor de eerste categorie, d.i. de nu bestaande scholen, eist de wet een minimum van :

- 1^o 30 leerlingen in de fröbel-normaalscholen;
- 2^o 40 leerlingen in de lagere normaalscholen;
- 3^o 20 leerlingen in de middelbare normaalscholen.

tivement le texte des articles 14 et 26 ne parlait que de la suppression des subventions aux écoles privées. Votre Commission a attiré l'attention du Gouvernement sur cette anomalie. A la suite de cette intervention, le Gouvernement a déclaré que les mêmes conditions de suppression valent pour les deux types d'établissement d'enseignement et il a proposé d'ajouter à l'article 4, un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. La suppression d'une école normale ou d'une section d'école normale de l'Etat ne peut être décidée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres que si les chiffres de population descendent en-dessous de trente élèves pour les écoles normales gardiennes, de quarante pour les écoles normales primaires et de vingt pour les écoles normales moyennes.

» Cette suppression ne pourra se faire avant que les élèves en cours d'études aient achevé le cycle normal de celles-ci. »

2. *Agréation.*

L'agréation confère le droit de délivrer les diplômes énumérés ci-dessus; ceux-ci ont la même valeur et sont délivrés aux mêmes conditions que les diplômes des écoles normales de l'Etat (article 3).

L'agréation se fait par arrêté royal.

Elle entraîne l'obligation de remplir les conditions générales en ce qui concerne le programme minimum, la durée minimum, l'hygiène, etc. (voir supra) et de se soumettre à l'inspection organisée par le Roi. Elle est toutefois indépendante du chiffre de population.

3. *Octroi de subsides.*

L'octroi de subsides fait l'objet du chapitre IV de la loi. Le montant de la subvention est équivalent à la somme des traitements prévus aux articles 13, 15, 16 et 17 et calculés sur la base des traitements, indemnités, allocations diverses auxquels les services prestés donneraient droit s'ils avaient été effectués dans une école normale de l'Etat. Ces traitements sont toutefois réduits de moitié pour les membres du personnel enseignant vivant en communauté.

L'octroi de subsides est subordonnée à deux conditions, à savoir : l'agréation et un nombre d'élèves fixé par la loi. Le texte fait une distinction entre deux catégories d'établissements, les écoles qui existent au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi et celles qui seraient créées ultérieurement.

Pour la première catégorie, c'est-à-dire pour les écoles actuellement existantes, la loi exige un minimum de :

- 1^o 30 élèves pour les écoles normales gardiennes;
- 2^o 40 élèves pour les écoles normales primaires;
- 3^o 20 élèves pour les écoles normales moyennes.

Voor de tweede categorie, d.i. de later gestichte scholen, voorziet de wet een minimum van :

- 1^o 60 leerlingen in de fröebel-normaalscholen;
- 2^o 80 leerlingen in de lagere normaalscholen;
- 3^o 40 leerlingen in de middelbare normaalscholen.

De Regering geeft aldus te kennen dat, volgens haar oordeel, met omzichtigheid in de toekomst dient gehandeld wat de vermenigvuldiging van de normaalscholen betreft.

In dit verband werd in de Commissie de vraag opgeworpen of de cijfers van minima bevolking voor het behoud van de toelagen aan de bestaande privé-normaalscholen niet gebracht moesten worden, respectievelijk van 30 tot 40, van 40 tot 50, van 20 tot 25. De meerderheid van de Commissie was echter van oordeel dat het behoud van de tekst de voorkeur verdient.

In artikel 13 wordt het bedrag van de toelagen verder bepaald, volgens de verschillende typen van normaalscholen :

- 1^o Fröebel-normaalscholen met :
 - 60 en meer leerlingen : toelage gelijkwaardig met 4 wedden;
 - 45 tot 59 leerlingen : toelage gelijkwaardig met 3 wedden;
 - 30 tot 44 leerlingen : toelage gelijkwaardig met 2 wedden.
- 2^o Lagere normaalscholen met :
 - 80 en meer leerlingen : toelage gelijkwaardig met 7 wedden;
 - 60 tot 79 leerlingen : toelage gelijkwaardig met 6 wedden.
 - 40 tot 59 leerlingen : toelage gelijkwaardig met 4 wedden.
- 3^o Middelbare normaalscholen met :
 - 40 en meer a) over ten minste 3 afdelingen : toelage gelijkwaardig met 7 wedden;
 - b) over 2 afdelingen : toelage gelijkwaardig met 6 wedden;
 - 30 tot 39 leerlingen over 2 afdelingen : toelage gelijkwaardig met 4 wedden;
 - 20 tot 29 leerlingen over 2 afdelingen : toelage gelijkwaardig met 2 wedden.

Aan deze toelagen moeten de wedden van de godsdienstleraren toegevoegd worden (artikel 13, § 2). De wedde van de directeur van een erkende normaalschool wordt eveneens bij de andere wedden

Pour la deuxième catégorie, c'est-à-dire pour les écoles créées ultérieurement, la loi prévoit un minimum de :

- 1^o 60 élèves pour les écoles normales gardiennes;
- 2^o 80 élèves pour les écoles normales primaires;
- 3^o 40 élèves pour les écoles normales moyennes.

Le Gouvernement traduit ainsi sa conviction suivant laquelle il importe à l'avenir d'agir avec circonspection en ce qui concerne la multiplication des écoles normales.

Dans cet ordre d'idées, on a posé la question de savoir si les chiffres de population minima pour le maintien des subsides aux écoles normales privées existantes ne devraient pas être portés respectivement de 30 à 40, de 40 à 50, de 20 à 25. La majorité de la Commission a estimé toutefois qu'il était préférable de maintenir le texte tel qu'il existe.

L'article 13 précise le montant des subventions d'après les différents types d'écoles normales :

- 1^o Écoles normales gardiennes comptant :
 - 60 élèves et plus : subvention équivalente à 4 traitements;
 - 45 à 59 élèves : subvention équivalente à 3 traitements;
 - 30 à 44 élèves : subvention équivalente à 2 traitements.
- 2^o Écoles normales primaires comptant :
 - 80 élèves et plus : subvention équivalente à 7 traitements;
 - 60 à 79 élèves : subvention équivalente à 6 traitements;
 - 40 à 59 élèves : subvention équivalente à 4 traitements.
- 3^o Écoles normales moyennes comptant :
 - 40 élèves a) répartis en 3 sections au moins : subvention équivalente à 7 traitements;
 - b) répartis en 2 sections : subvention équivalente à 6 traitements;
 - 30 à 39 élèves répartis en 2 sections : subvention équivalente à 4 traitements;
 - 20 à 29 élèves répartis en 2 sections : subvention équivalente à 2 traitements.

A ces subventions s'ajoutent les traitements des professeurs de religion (article 13, § 2). Le traitement du directeur d'une école normale agréée est ajouté également aux autres traitements, avec une ex-

gevoegd, met een uitzondering vermeld in de tekst (artikel 15, al. 2). Volgens artikel 16, kan de Koning daarenboven een door hem te bepalen aantal wedden van studiemeesters bijvoegen.

Tot hier de toelagen voor de eigenlijke normaalschool.

Waar een oefenschool « verbonden » is met de normaalschool, worden de wedden van haar leraars of onderwijzers, leraressen of onderwijzeressen gevoegd bij de toelagen, bepaald voor de eigenlijke normaalschool. Vandaar, bij de bespreking in de Commissie, het voorstel van de Regering artikel 13 aan te vullen met een § 3 :

« De wedden van de leraars der middelbare oefenscholen verbonden met de erkende middelbare normaalscholen, alsmede de wedden van de onderwijzers en onderwijzeressen der oefenscholen verbonden met de erkende froebelnormaalscholen en lagere normaalscholen, worden gevoegd bij de wedden vermeld bij paragrafen 1 en 2 van dit artikel. Hetzelfde geldt voor de wedden van het onderwijzend personeel der voorbereidende afdelingen, voor het geval deze verbonden zijn aan een normaalschool ineenolge de bepalingen van artikel 1. »

De toelagen worden verhoogd met 1 eenheid wat betreft het getal der wedden en met 10 eenheden wat betreft de schoolbevolking, wanneer de duur der studiën verlengd wordt of het aantal afdelingen vermeerderd. De verhoging van de toelagen geschiedt per nieuw studiejaar of per nieuwe afdeling.

De toelagen worden verminderd of afgeschaft in verhouding tot de voorziene minima van schoolbevolking. Deze wordt vastgesteld op 1 October van ieder jaar. De vermindering geschiedt bij de aanvang van het eerstvolgend schooljaar, de afschaffing, wanneer de ingeschreven leerlingen de normale cyclus voltooid hebben.

II. — ORGANISATIE VAN HET NORMAALONDERWIJS.

Het normaalonderwijs steunt op een theoretisch onderricht en op praktische oefeningen. Het theoretisch onderricht bevat de algemene en de bijzondere vakken. De praktische oefeningen hebben tot gevolg de verplichting voor elke normaalschool om over een oefenschool te beschikken (artikel 1, al. 4). Deze school is ja dan neen aan de normaalschool verbonden (artikel 12, § 3). Is zij het niet, dan geniet zij het statuut van het lager onderwijs. Is zij het wel, dan valt zij onder de bepalingen van onderhavige wet. Hetzelfde geldt voor de voorbereidende afdelingen (artikel 12, § 4).

Tot het « onderwijzend personeel » van de normaalschool worden gerekend :

- 1° de directeurs, huismeesters, bibliothecarissen;
- 2° de leraars en lesgevers van de eigenlijke normaalschool;

ception stipulée dans le texte (article 15, al. 2). Aux termes de l'article 16, le Roi peut en outre ajouter à ces traitements des traitements de maîtres d'études, en nombre qu'il détermine.

Voilà pour l'école normale proprement dite.

Là où une école d'application est annexée à une école normale, les traitements de ses professeurs et instituteurs ou institutrices s'ajoutent aux subsides fixés pour l'école normale proprement dite. C'est la raison pour laquelle, lors de la discussion en Commission, le Gouvernement a proposé de compléter l'article 13 par un § 3 :

« Les traitements des professeurs des écoles moyennes d'application annexées aux écoles normales agrées, ainsi que les traitements des institutrices et institutrices des écoles d'application annexées aux écoles normales gardiennes et primaires agrées, sont ajoutés aux traitements prévus aux paragraphes 1 et 2 du présent article. Il en est de même pour les traitements des membres du corps enseignant des sections préparatoires, au cas où celles-ci sont annexées à une école normale suivant les dispositions de l'article 1^{er}. »

Les subventions sont majorées de 1 unité en ce qui concerne le nombre des traitements et de 10 unités en ce qui concerne la population scolaire, lorsque la durée des études ou le nombre de sections est augmenté. La majoration des subventions se fait par nouvelle année d'études ou par nouvelle section.

Les subventions sont diminuées ou supprimées en rapport avec les minima prévus de la population scolaire. Celle-ci est déterminée au 1^{er} octobre de chaque année. La diminution se fait au début de l'année scolaire suivante, la suppression est opérée au moment où les élèves en cours d'études ont achevé le cycle normal de celles-ci.

II. — ORGANISATION DE L'ENSEIGNEMENT NORMAL.

L'enseignement normal comporte d'une part une formation théorique et d'autre part des exercices pratiques. L'enseignement théorique comprend les cours généraux et les cours spéciaux. Les exercices pratiques entraînent, pour chaque école normale, la nécessité de disposer d'une école d'application (article 1^{er}, al. 4). Cette école peut être annexée ou non à l'école normale (article 2, § 3). Lorsqu'elle n'y est pas annexée, elle bénéficie du statut de l'enseignement primaire. Dans le cas contraire, elle tombe sous l'application de la présente loi. Il en est de même en ce qui concerne les sections préparatoires (article 12, § 4).

Sont considérés comme faisant partie du « personnel enseignant » de l'école normale :

- 1° les directeurs, économes, bibliothécaires;
- 2° les professeurs et les chargés de cours de l'école normale proprement dite;

3^o de leraars, onderwijzers, onderwijzeressen van de diverse oefenscholen;

4^o de studiemeesters.

**

Artikelen 7, 8 en 9 van de oorspronkelijk ingediende tekst bepalen de voorwaarden van benoemingen van :

1^o de directeur en de leraars van de algemene vakken.

De wet eist voor hen het universitaire diploma afgeleverd door een universiteit of een door de wet geassimileerde hogeschool, alsmede het diploma van paedagogische bekwaamheid, d.i. :

a) van geaggregeerde van het middelbaar onderwijs van de hogere graad, voor de leraars van de middelbare normaalscholen;

b) van geaggregeerde van het middelbaar onderwijs van de hogere graad of van het diploma van normaalschool-leraar in de lagere en froebelnormaalscholen.

Voor het lesgeven in de opvoedkunde en in de methodiek volstaat het licenciat in de paedagogische wetenschappen na vier jaar universitair onderwijs.

2^o de huismeester en de leraars van de bijzondere vakken;

3^o de studiemeesters (artikel 7, 4^o);

4^o de onderwijskrachten van de oefenscholen (artikel 7, 5^o en 6^o).

Drie bemerkingsen : Wat betreft de leraars van algemene vakken, mag de Koning benevens het diploma een nader te bepalen practijk eisen, die, naar het oordeel van de inspectie, met vrucht beoefend werd.

Anderzijds behoudt de Koning zich het recht voor om, o.m. voor de bibliothecarissen, een zekere vakopleiding te eisen, overeenstemmend met de bijzondere functie die zij zullen uitoefenen.

In verband met de studiemeesters, heeft men doen opmerken dat, zo de Koning zich tevreden stelt met het gehomologeerd of erkend getuigschrift van het middelbaar onderwijs van de hogere graad, in bepaalde gevallen sommige leerlingen van de normaalscholen even oud zouden kunnen zijn als hun studiemeester !

Overeenkomstig de tweede bemerkingsen wordt in het artikel 7, het woord « bibliothecaris » ingelast na « huismeester ».

**

Op een vraag van uw Commissie heeft de Minister een bepaling gegeven van de algemene en van de bijzondere vakken vermeld in artikel 7.

3^o les professeurs, les instituteurs, les institutrices des diverses écoles d'application;

4^o les maîtres d'études.

**

Les articles 7, 8 et 9 du texte primitivement déposé fixent les conditions requises pour la nomination :

1^o du directeur et des professeurs de cours généraux.

La loi exige qu'ils soient porteurs d'un diplôme délivré par une université ou par une école supérieure y assimilée par la loi, ainsi que du diplôme de capacité pédagogique :

a) d'agrégé de l'enseignement moyen du degré supérieur, pour les professeurs des écoles normales moyennes;

b) d'agrégé de l'enseignement moyen du degré supérieur ou de professeur d'école normale dans les écoles normales primaires et gardiennes.

Pour l'enseignement de la pédagogie et de la méthodologie, il suffit d'être porteur du diplôme de licencié en sciences pédagogiques délivré après quatre années d'études universitaires;

2^o de l'économe et des professeurs des cours spéciaux;

3^o des maîtres d'études (article 7, 4^o);

4^o du personnel enseignant des écoles d'application (article 7, 5^o et 6^o).

Trois observations : En ce qui concerne les professeurs de cours généraux, outre les conditions de diplôme, le Roi peut exiger des candidats une certaine pratique laissée à l'appréciation de l'inspection.

D'autre part, le Roi se réserve le droit, notamment pour les bibliothécaires, d'exiger une certaine formation technique correspondant à la fonction particulière qu'ils sont appelés à remplir.

Quant aux maîtres d'études, on a fait remarquer que si le Roi se contente du certificat homologué ou agréé de l'enseignement moyen du degré supérieur, il pourrait arriver que certains élèves des écoles normales soient du même âge que leur maître d'étude !

Suite à la deuxième observation, l'article 7 a été complété par l'adjonction, après le mot « économe » du mot « bibliothécaire ».

**

Répondant à une question posée par votre Commission, le Ministre a donné une définition des cours généraux et des cours spéciaux mentionnés à l'article 7.

De algemene cursussen zijn diegene waarbij het zuiver intellectueel gedeelte het belangrijkste is. Het zijn die leervakken waarbij de leraar aan zijn leerlingen kennis en wetenschap bijbrengt.

Worden gewoonlijk als algemene cursussen beschouwd :

- a) de taalcursussen;
- b) de geschiedenis;
- c) de wiskunde;
- d) de wetenschappen en de aardrijkskunde;
- e) de opvoedkunde en de methodologie;
- f) de godsdienst of de moraal.

Onder speciale of technische cursussen wordt verstaan de leervakken waarbij de leraar aan zijn leerlingen veeleer handigheid dan kennis bijbrengt. Het zijn diegene waarbij de praktijk de zuiver intellectuele theorie overtreft.

Worden gewoonlijk als speciale cursussen beschouwd :

- a) tekenen;
- b) handenarbeid;
- c) huishoudkunde en handwerk;
- d) lichamelijke opvoeding;
- e) muziek.

Akkoord met uw Commissie, stelt een lid voor de tekst van artikel 7, § 1, in verband met de benoeming van leraar in de algemene vakken te wijzigen als volgt : na de alinea eindigend met de woorden « van de akte van normaalschoolleraar », inlassen :

« Ook de houders van een diploma van geaggregeerd leraar van het hoger technisch onderwijs, uitgereikt aan de licentiaten of ingenieurs door een universiteit of door een daarmede bij de wet van 27 Juli 1947 gelijkgestelde inrichting, kunnen als leraar in een middelbare of lagere normaalschool worden aangewezen voor de vakken uit hun specialiteit. Ze worden in hun ambt slechts bevestigd op gunstig advies van de inspectie. »

Omwille van de redactie verkiest de Regering dezelfde gedachte uit te drukken in de volgende vorm die aangenomen wordt door de Commissie :

« 1^o Van leraar in de algemene vakken :

» In de middelbare normaalscholen, zo hij niet in het bezit is van het diploma van geaggregeerde voor het middelbaar onderwijs van de hogere graad of van het diploma van geaggregeerde voor het hoger technisch onderwijs uitgereikt aan de licentiaten of de ingenieurs door een universiteit of door een bij de wet van 27 Juni 1947 daarmee gelijkgestelde inrichting. De houders van dit laatste diploma worden slechts, na een gunstig advies van de inspectie, in hun ambt bevestigd. »

* * *

Les cours généraux sont ceux où la partie purement intellectuelle domine essentiellement. Ce sont les matières par l'enseignement desquelles le professeur dispense à ses élèves un savoir, une science.

Sont considérés habituellement comme cours généraux :

- a) les cours de langues;
- b) l'histoire;
- c) les mathématiques;
- d) les sciences et la géographie;
- e) la pédagogie et la méthodologie;
- f) la religion ou la morale.

On entend par cours spéciaux ou techniques, les matières par l'enseignement desquelles le professeur dispense à ses élèves un savoir-faire plutôt qu'un savoir. Ce sont les cours où la pratique domine la pure théorie intellectuelle.

On considère habituellement comme cours spéciaux, les cours de :

- a) dessin;
- b) travaux manuels;
- c) économie domestique et ouvrages manuels;
- d) éducation physique;
- e) musique.

D'accord avec votre Commission, un membre propose de modifier le texte de l'article 7, § 1^{er}, relatif à la nomination des professeurs de cours généraux, en ce sens que le 1^o de l'article 7, après les mots « d'un diplôme de professeur d'école normale » est complété par le texte suivant :

« Les porteurs d'un diplôme de professeur agrégé de l'enseignement technique supérieur, délivré aux licenciés ou ingénieurs par une université ou par un des établissements y assimilé par la loi du 27 juin 1947, peuvent également être désignés en qualité de professeur d'école normale moyenne ou primaire pour les matières faisant partie de leur spécialité. Ils ne sont confirmés dans leurs fonctions que sur avis favorable de l'inspection. »

Soucieux de la correction des textes, le Gouvernement a exprimé la même idée dans la forme suivante qui a été adoptée par votre Commission.

« 1^o De professeur de cours généraux :

» Dans les écoles normales moyennes, s'il n'est porteur du diplôme d'agrégé de l'enseignement moyen du degré supérieur ou du diplôme d'agrégé de l'enseignement technique supérieur délivré aux licenciés ou ingénieurs par une université ou par un établissement y assimilé par la loi du 27 juin 1947. Les porteurs de ce dernier diplôme ne seront confirmés dans leurs fonctions qu'après avis favorable de l'inspection. »

* * *

Bijzondere beschikkingen betreffen o.m. de bedienaars van een erkende eredienst.

In de Rijksnormaalscholen geven zij het onderwijs in de godsdienst en in de confessionele zedeleer. (Art. 6).

In al de erkende normaalscholen kunnen zij beroepen worden tot het ambt van directeur en, mits bijzondere voorwaarden, tot dit van leraar.

In de erkende lagere normaalscholen kan hun immers toegestaan worden les te geven in de moedertaal en de geschiedenis. Voor de andere algemene vakken moeten zij echter houder zijn van een universitair diploma, nader bepaald door de wet. Voor de bezoldiging worden zij gelijk gesteld met de dragers van het diploma van normaalschoolleraar.

In de erkende middelbare normaalscholen kan hun toegestaan worden les te geven in de moedertaal, de geschiedenis, het latijn, mits zij houder zijn van een diploma van candidaat in de letteren en de wijsbegeerte. Voor de bezoldiging worden zij gelijkgesteld met de licenciaten.

III. — WEDDEN, VERGOEDINGEN, VOORDELEN VAN HET ONDERWIJZEND PERSONEEL.

A. — Beginselen.

De wedden in de Rijksnormaalscholen blijven bepaald volgens de in voege zijnde regels. De wedden van de gesubsidieerde scholen worden berekend volgens de wedden waarop de gepresteerde diensten recht zouden geven, moesten zij in een Rijksnormaalschool bewezen worden.

De wedden omvatten de vergoedingen en toelagen van allerlei aard toegekend aan het onderwijzend personeel. Ze worden met de helft verminderd voor het onderwijzend personeel dat van religieuze congregaties deel uitmaakt en dat de teksten bepalen als « niet gehuwd in gemeenschap levend ».

De afhouding op de wedden wegens belasting en bijdrage voor het overlevingspensioen worden bij de uitbetaling door de Staat gedaan. De wet verklaart dat deze paragraaf niet van toepassing is op het onderwijzend personeel van de religieuze congregaties. Een lid drukt hierover zijn verwondering uit en meent dat ook voor de niet gehuwden die in gemeenschap leven de belastingen zouden moeten afgehouden worden en de bijdragen, uit solidariteit, aan de Kas van Weduwen en Wezen zouden dienen gestort.

Hij is van mening dat er geen reden is om de fiscale afhouding niet toe te passen op de wedden van de in gemeenschap levende kloosterlingen.

Hij ziet verder niet in waarom dezen vrijgesteld zouden worden van de afhouding ten bate van de Kas van Weduwen en Wezen. Andere leden van het onderwijzend personeel : seculiere priesters,

Des dispositions particulières concernent les ministres d'un culte reconnu.

L'enseignement de la religion et de la morale leur est confié dans les écoles normales de l'Etat (Art. 6).

Dans toutes les écoles normales agréées ils peuvent être appelés à exercer les fonctions de directeur et, moyennant certaines conditions particulières, celles de professeur.

Ils peuvent être autorisés à enseigner dans les écoles normales primaires agréées les cours de langue maternelle et d'histoire. Pour l'enseignement des autres branches générales, ils sont tenus de posséder un diplôme universitaire dont la loi précise la nature. Leur rémunération est équivalente à celle des porteurs d'un diplôme de professeur d'école normale.

Dans les écoles normales moyennes agréées, les ministres du culte peuvent être autorisés à enseigner la langue maternelle, l'histoire et le latin s'ils possèdent un diplôme de candidat en philosophie et lettres. Pour leur rémunération ils sont assimilés aux licenciés.

III. — TRAITEMENTS, INDEMNITES ET AVANTAGES DU PERSONNEL ENSEIGNANT.

A. — Principes.

Les traitements accordés dans les écoles normales de l'Etat restent soumis aux règles actuelles, tandis que ceux des écoles subsidiées sont calculés sur la base des traitements auxquels les services prestés donneraient droit s'ils étaient prestés dans une école normale de l'Etat.

Les traitements comprennent les indemnités et allocations de toute nature accordées au personnel enseignant. Ils sont diminués de moitié pour les membres du personnel enseignant qui fait partie de congrégations religieuses et que les textes désignent comme « célibataires vivant en communauté ».

Les retenues à la source en vue de l'impôt et à titre de contribution à la pension de survie sont effectuées lors du paiement par l'Etat. La loi déclare que ce paragraphe ne s'applique pas au personnel enseignant des congrégations religieuses. Un membre manifeste son étonnement à ce sujet et estime que pour les célibataires vivant en communauté les impôts devraient être également retenus à la source et qu'une contribution devrait être versée par solidarité à la Caisse des Veuves et Orphelins.

Il est d'avis qu'il n'y a aucune raison de ne pas effectuer la retenue fiscale sur des traitements payés aux religieux vivant en communauté.

Il ne voit pas en outre pourquoi ils seraient dispensés de la retenue au profit de la Caisse des Veuves et Orphelins. D'autres membres du corps enseignant : prêtres séculiers, célibataires laïcs

ongehuwde leken van de twee geslachten, gehuwde vrouwen waarvan de rechtverkrijgenden nooit de voordelen der Kas zullen ontvangen, zijn er wettelijk aan onderworpen. Hij zal een amendement in die zin indienen.

De Regering doet opmerken dat de neergelegde tekst rekening houdt met de bestaande wetgeving in zake verenigingen zonder winstoogmerk; dat de bedoelde leden van het onderwijzend personeel niet individueel een wedde genieten; dat de toelage aan de school als vereniging wordt gestort, omwille van de diensten door haar bewezen aan de ouders in de uitoefening van hun recht van voorkeur; dat de wetgeving, rekening houdend met het feit van het in gemeenschap leven, de globale toelage reeds met de helft vermindert; dat er ten slotte sedert jaren een gevestigde traditie ter zake bestaat, die door de voorgangers van de Minister geëerbiedigd werd. De meerderheid van de leden deelt de zienswijze van de Regering.

Volgens de tekst van artikel 12, § 3 en § 4, zijn de voordeelhebbenden van de wedde in kwestie: de leden van het onderwijzend personeel der *normaalscholen* (definitie, supra), alsmede het onderwijzend personeel van de *oefenscholen* « verbonden » aan de privé-normaalscholen in dezelfde voorwaarden als de oefenscholen « verbonden » aan de Rijksnormaalscholen, en ten slotte het onderwijzend personeel van de *voorbereidende afdelingen* die met soortgelijke klassen in de Rijksnormaalscholen overeenstemmen.

B. — Modaliteit van uitbetaling.

§ 2 van artikel 12 geeft aanleiding tot een lange gedachtenwisseling. Een lid bevestigt dat er in zake uitbetaling van wedden in het technisch onderwijs bepaalde mistoestanden hebben geheerst en dat bepaalde « centralen » en « syndicaten » — om niet te spreken van politieke congressen — de rechtstreekse uitbetaling door de Staat aan de belanghebbende geëist hebben. Dienvolgens legt hij twee amendementen neer:

Artikel 12, § 2. — Lid 1 van § 2 te vervangen door de volgende tekst:

« De in § 1 bedoelde wedde voor het lekepersoneel van het onderwijs wordt door de Staat rechtstreeks aan de belanghebbenden uitbetaald. »

Artikel 20. — Artikel 20 te vervangen door de volgende tekst:

« De Koning bepaalt de modaliteiten der rechtstreekse betaling als bedoeld bij artikel 12, § 2, lid 1. »

De Minister legt een belangrijke verklaring af die hij voornemens is, zo men het wenst, in de openbare vergadering te herhalen.

des deux sexes, femmes mariées, dont les ayants droit ne jouiront jamais des avantages de la Caisse, sont légalement soumis à la retenue. Il déposera un amendement dans ce sens.

Le Gouvernement fait observer que le texte déposé tient compte de la législation existante en matière d'associations sans but lucratif; que ces membres du personnel enseignant ne jouissent pas individuellement d'un traitement; que le subsidie est versé à l'école en tant qu'association, eu égard aux services rendus par elle aux parents qui exercent leur droit de préférence; que la législation a déjà tenu compte du fait que ces personnes vivent en communauté et a réduit le subsidie global de moitié; qu'enfin depuis des années une tradition s'est établie en cette matière, tradition que les prédécesseurs du Ministre ont toujours respectée. La majorité des membres partagent le point de vue du Gouvernement.

En vertu du texte de l'article 12, § 3 et § 4, sont bénéficiaires des traitements en question: les membres du personnel enseignant des *écoles normales* (définition ci-dessus), ainsi que le personnel enseignant des *écoles d'application* « annexées » à des écoles normales privées, dans les mêmes conditions que les écoles d'application « annexées » aux écoles normales de l'Etat et, enfin, le personnel enseignant des *sections préparatoires* qui correspondent à des classes similaires existant dans les écoles normales de l'Etat.

B. — Modalités de paiement.

Le paragraphe 2 de l'article 12 donne lieu à un long échange de vue. Un membre confirme qu'il y a eu des abus en ce qui concerne le paiement des traitements dans l'enseignement technique et que certains « syndicats » et « centrales » — sans parler des congrès politiques — ont exigé le paiement direct de l'intéressé par l'Etat. En conséquence il dépose deux amendements libellés comme suit:

Article 12, § 2. — Remplacer le 1^{er} alinéa par le texte suivant:

« Pour les membres laïcs du personnel enseignant, le traitement visé au § 1 est liquidé par l'Etat directement aux intéressés. »

Article 20. — Remplacer le texte par le suivant:

« Le Roi fixe les modalités du paiement direct prévu à l'article 12, § 2, 1^{er} alinéa. »

Le Ministre fait à ce sujet une déclaration importante, qu'il a l'intention de répéter en séance publique, si on le désire.

Hij wijst er op dat de wijze waarop de toelagen van de Staat onder vorm van wedden uitgekeerd worden, verschilt van onderwijs tot onderwijs. Ze geschiedt op een wijze voor het lager onderwijs, op een andere in het technisch, op nog een andere in het middelbaar onderwijs van de hogere graad. De techniek van uitbetaling voor het normaalonderwijs zal eigen blijven aan deze vertakking van het onderwijs. Er is geen spraak van alles te uniformiseren.

Er zijn theoretisch verschillende systemen mogelijk : a) de betaling aan de school als geheel en zonder contrôle van de uitbetaling aan de individuen; b) de rechtstreekse betaling aan de individuen, zonder tussenkomst van de school; c) een systeem dat én de school én de individuen eerbiedigt.

Eenzijds bepaalt de wet uitdrukkelijk dat de overheid «gehouden» is aan elk lid zijn wedde integraal uit te betalen. Op de vraag van een commissielid welke de sanctie zou zijn in geval van tekortkoming aan deze wettelijke bepaling, verklaart de Minister dat hij, in deze eventualiteit, de toelagen zou afschaffen, afgezien van het feit dat de benadeelde persoon een klacht zou kunnen indienen bij het nationaal paritair comité, voorzien in artikel 10.

Anderzijds zal de Minister aan de betrokken partijen alle waarborgen geven. Hij is de mening toegedaan dat de normale betrekkingen tussen werkgever en werknemer dienen behouden. De werkgever is niet de Staat, maar de school. De werknemer heeft, aan de andere kant, recht op de wedde waarvoor de wetgever toelagen toekent. De Regering zal dienvolgens het volgend stelsel inrichten. De Minister bepaalt naast de naam van elk lid van het onderwijzend personeel de wedde waarop de betrokene recht heeft; hij deelt aan de belanghebbende zijn fiche mede; hij betaalt aan de school de globale som van de wedden; de school stort aan elk lid van haar onderwijzend personeel hetzij per postchek, hetzij met een individueel borderel, de som waarop het lid recht heeft. De door de rechthebbende afgeschreven borderellen of talons van de postcheks moeten, binnen een bepaalde tijdspanne aan het Departement van Openbaar Onderwijs teruggestuurd worden. Aldus is de belanghebbende in de mogelijkheid ja dan neen het kwijtschrift te tekenen en de Minister in de mogelijkheid de door het Parlement geëiste contrôle uit te oefenen.

Niettegenstaande de verklaring van de Minister handhaaft het commissielid zijn amendement. Het wordt verworpen met 9 tegen 8 stemmen en 1 onthouding.

C. — Sociale Voordelen.

Het sociaal statuut van de leden van het onderwijzend personeel van de privé-normaalscholen geeft eveneens aanleiding tot een gedachtenwisseling.

Il signale que la manière de paiement des subventions de l'État sous forme de traitement diffère d'un enseignement à l'autre. Le paiement se fait de telle manière pour l'enseignement primaire, de telle autre manière pour l'enseignement technique, d'une autre manière encore dans l'enseignement moyen du degré supérieur. Le système choisi pour l'enseignement normal restera propre à cette branche d'enseignement. Il n'est nullement question d'uniformiser le tout.

Différents systèmes sont théoriquement possibles : a) le paiement à l'école en tant qu'ensemble et sans contrôle sur le paiement aux individus; b) le paiement direct aux individus sans intervention de l'école; c) un système qui respecte et l'école et les individus.

D'une part, la loi stipule expressément que l'autorité est «tenue» de verser l'intégralité de son traitement à chaque membre du personnel enseignant. Un commissaire ayant demandé quelle sanction serait appliquée en cas de manquement à cette prescription légale, le Ministre déclare que dans cette éventualité, il supprimerait les subventions indépendamment du fait que la personne lésée pourrait déposer plainte auprès de la commission paritaire nationale prévue à l'article 10.

D'autre part, le Ministre donnera toutes garanties aux parties intéressées. Il est d'avis qu'il importe de maintenir les relations normales entre employeurs et travailleurs. L'employeur n'est pas l'État, mais l'école. Le travailleur a droit d'autre part au traitement pour lequel l'État octroie les subventions. Le Gouvernement organisera donc le système suivant. A côté de chaque nom figurant sur la liste du personnel enseignant, le Ministre indique le montant auquel l'intéressé a droit; il communique à l'intéressé la fiche qui le concerne; il paie à l'école le montant global des traitements; l'école verse, à chaque membre de son personnel enseignant soit par chèque postal, soit par bordereau individuel, la somme à laquelle ce membre a droit. Les bordereaux acquittés par les ayants droit ou les talons des chèques doivent être transmis au Département de l'Instruction publique dans un délai déterminé. Ainsi l'intéressé est-il en mesure de signer ou non le récépissé et le Ministre se trouve-t-il à même d'exercer le contrôle requis par le Parlement.

Nonobstant la déclaration du Ministre, le commissaire maintient son amendement. Mis au voix, cet amendement est rejeté par 9 voix contre 8 et 1 abstention.

C. — Avantages sociaux.

Le statut social des membres du personnel enseignant des écoles normales privées a également donné lieu à un échange de vues.

Uit de verklaringen van de Minister kunnen de volgende beginselen afgeleid worden.

In principe genieten de leden van het onderwijzend personeel in de gesubsidieerde normaalscholen dezelfde wedden en vergoedingen als het personeel in de Rijksnormaalscholen. Dit beginsel blijft toepasselijk, mocht de sociale zekerheid voor het door de Staat bezoldigde personeel uitgebreid worden.

De Staat verzekert dus aan al de leden van het onderwijzend personeel van de Rijksnormaalscholen en van de gesubsidieerde normaalscholen dezelfde complementaire voordelen van sociale aard, d.w.z. gezinsvergoedingen, verlofgeld, verlofsregiem en in geval van ziekte, regiem van terbeschikkingstelling, rustpensioen en overlevingspensioen.

Uit deze bepaling volgt dat de privé-instellingen en hun onderwijzend lekepersoneel evenmin als de Staat zelf en het Staatspersoneel stortingen dienen te doen ten bate van de kassen van sociale zekerheid.

Het rustpensioen is gratis en wordt verleend na het neerleggen van het ambt. Het overlevingspensioen wordt uitbetaald, in geval van overlijden van een lid van het personeel aan de weduwen en wezen. Het wordt toegekend mits een afhouding van 6 t. h. bij de bron. De verplichtingen en de voordelen van beide pensioenen zijn, volgens het wetsontwerp, dezelfde voor de leden van het normaal onderwijs, of ze ja dan neen behoren tot de Staat of tot de gesubsidieerde scholen.

Wat betreft de terbeschikkingstelling moet een onderscheid worden gemaakt in geval zij het gevolg is van de ambtsopheffing. Deze terbeschikkingstelling wordt toegekend in het normaalonderwijs ingericht door de gemeenten, doch niet in het gesubsidieerd onderwijs, ingericht door de provincies of bijzondere personen.

Het is nochtans uiteraard onmogelijk tot een volstreekte gelijkheid te komen op elk gebied o.m. in verband met de vastheid van betrekking. In het privé-onderwijs worden de verhoudingen tussen de school en de leden van het personeel vrijelijk geregeld door bijzondere overeenkomsten die beide partijen dienen na te leven en waaraan, in geval van niet naleving, een einde kan worden gemaakt. Om alle willekeur ter zake te vermijden voorziet de wet in artikel 10 een nationaal paritair comité, dat o.m. tot taak heeft over het statuut van het personeel te beraadslagen en te waken over de eerbiediging ervan.

Komt een einde aan de loopbaan van een lid van het onderwijzend personeel in de gesubsidieerde normaalscholen, dan blijft voor de betrokken persoon de mogelijkheid zijn stortingen voor de Kas van weduwen en wezen voort te zetten. Voor de andere niet-verplichte sociale voordelen, bijvoorbeeld de verzekering tegen ziekte, gelden voor het privé-onderwijs dezelfde bepalingen als voor het Rijksonderwijs.

Des déclarations faites par le Ministre, on peut dégager les principes suivants :

En principe, les membres du personnel enseignant des écoles normales subventionnées jouissent des mêmes traitements et indemnités que le personnel des écoles normales de l'Etat. Ce principe resterait d'application au cas où la sécurité sociale serait étendue au personnel rétribué par l'Etat.

L'Etat assure donc à tous les membres du personnel enseignant des écoles normales de l'Etat et des écoles normales subsidiées les mêmes avantages complémentaires sur le plan social, notamment les allocations familiales, le pécule de vacances, le régime de congé, et, en cas de maladie, le régime de la mise en disponibilité, la pension de retraite et la pension de survie.

Il résulte de cette disposition que les établissements privés et leur personnel laïque ne sont tenus d'effectuer aucun versement en faveur des caisses de la sécurité sociale, pas plus que l'Etat lui-même et le personnel de ses administrations.

La pension de retraite est gratuite. Elle est accordée lorsque l'intéressé cesse l'exercice de sa fonction. La pension de survie est payée, en cas de décès d'un membre du personnel, aux veuves et aux orphelins. Elle est accordée moyennant une retenue de 6 p. c. à la source. Le projet de loi prévoit que les obligations et les avantages des deux pensions sont identiques pour tous les membres du personnel de l'enseignement normal qu'ils appartiennent ou non aux écoles de l'Etat ou aux écoles subsidiées.

En ce qui concerne la mise en disponibilité, il y a lieu de faire une distinction dans le cas où elle résulte d'une suppression d'emploi. La mise en disponibilité est accordée dans l'enseignement normal organisé par les communes, mais pas dans l'enseignement subsidié organisé par les provinces ou par les personnes privées.

Cependant, il est pratiquement impossible d'établir une égalité parfaite dans tous les domaines et notamment dans celui de la stabilité de l'emploi. Dans le secteur privé, les relations entre l'école et les membres du personnel sont réglées librement par des conventions particulières, que les deux parties doivent observer et qu'il est possible de résilier en cas de non observation des clauses. Afin d'éviter tout arbitraire en cette matière, la loi prévoit en son article 10 un comité paritaire national ayant notamment pour tâche de délibérer sur le statut du personnel et de veiller à son observation.

Si la carrière d'un membre du personnel enseignant des écoles normales subsidiées prend fin, l'intéressé garde la possibilité de continuer ses versements à la Caisse des veuves et orphelins. Quant aux autres avantages sociaux, non obligatoires, tels que l'assurance maladie-invalidité, l'enseignement privé et l'enseignement de l'Etat sont soumis aux mêmes dispositions.

IV. — DIVERSE BEPALINGEN.

Inspectie.

De art. 21 en 22 die de inspectie regelen in de Rijksnormaalscholen en de erkende normaalscholen lokken geen bijzondere reacties uit, op één uitzondering na. Twee leden zijn van oordeel dat de inspectie over de lessen in godsdienst en confessionele zedeleer toevertrouwd zouden moeten worden aan bijzondere inspecteurs, afgevaardigd door de hoofden van de betrokken erediensten en niet aan inspecteurs, reeds belast met het toezicht 't zij in het lager, 't zij in het middelbaar Rijksonderwijs.

De Minister meent dat principieel een dergelijke specialisatie gerechtvaardigd kan worden, maar dat het scheppen van nieuwe functies, waar ze niet volstrekt geboden blijken te zijn, niet wenselijk is. Uit pedagogisch oogpunt verdient het anderzijds aanbeveling dat de inspecteurs gespecialiseerd zouden zijn in de graad van onderwijs waarvoor de onderwijzers en leraars bestemd zijn.

Raden en Commissies.

Het wetsontwerp vermeldt vier « commissies » die verband houden met het normaal onderwijs.

1) Art. 10 vermeldt een « Nationaal Paritair Comité » dat voornamelijk zal waken over de sociale verplichtingen. (zie hoofdstuk III van dit verslag).

2) Art. 19, § 3, verwijst naar de « Gemengde Commissie van het Normaal Onderwijs » ingericht door een wetsontwerp ingediend bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers. Het doel van deze commissie is advies uit te brengen in de kiese aangelegenheden waar de afschaffing hetzij van Rijksnormaalscholen, hetzij van toelagen aan erkende scholen (alsmede een vermindering) tot betwisting aanleiding zou kunnen geven. Indien uw verslaggever zich niet vergist, zou ook deze commissie paritair samengesteld zijn.

3° In het hoofdstuk VI van onderhavig wetsontwerp wordt gesproken van de « Verbeteringsraad ». Het beginsel van de pariteit wordt eens te meer toegepast. Doel is het contact tussen de twee typen van onderwijs op professioneel gebied te verzekeren, ten bate van het onderwijs zelf.

Anderzijds wordt een organiek contact verzekerd, spijt de splitsing in vier secties, tussen het froebel- en het lager onderwijs aan de ene kant, en anderdeels het normaal-onderwijs dat onderwijzers, onderwijzeressen van de froebelscholen, de lagere en de middelbare vormt.

Betreffende de bevoegdheid van deze Verbeteringsraad, werd opgeworpen dat het parallelisme niet geëerbiedigd werd in zake aanbeveling van boeken. Inderdaad zouden de leden van het privé-onderwijs, volgens het lid, tussenbeide komen in de aanduiding van boeken voor het Rijksonderwijs, terwijl de leden van het Rijksonderwijs geen in-

IV. — DISPOSITIONS DIVERSES.

Inspection.

Les articles 21 et 22, organisant l'inspection des écoles normales de l'Etat et des écoles normales agréées, n'ont pas donné lieu à des réactions spéciales, sauf une. Deux membres estiment que l'inspection des cours de religion et de morale confessionnelle devrait être effectuée par des inspecteurs spéciaux, délégués des chefs des cultes intéressés et non pas par des inspecteurs déjà chargés de cette inspection, soit dans l'inspection primaire, soit dans l'enseignement moyen ne l'Etat.

Le ministre est d'avis que pareille spécialisation pourrait être justifiée en principe, mais que la création de nouvelles fonctions, ne s'avérant pas absolument nécessaires, ne s'indique pas. Cependant, du point de vue pédagogique, il est à conseiller que les inspecteurs soient spécialisés dans le degré d'enseignement auquel les instituteurs et professeurs sont destinés.

Conseils et Commissions.

Le projet de loi fait état de quatre « commissions » en rapport avec l'enseignement normal.

1° A l'article 10 il est fait mention d'une « Commission Paritaire Nationale » qui veillera essentiellement aux obligations sociales (voir chapitre III de ce rapport).

2° A l'article 19, § 3, il est question d'une « Commission mixte de l'enseignement normal », instituée par un projet de loi déposé à la Chambre des Représentants. Cette commission sera appelée à donner son avis dans des questions délicates, où la suppression soit d'écoles de l'Etat soit de subventions aux écoles agréées (ainsi que leur diminution) pourrait être contestée. Sauf erreur de votre rapporteur, cette commission aussi sera composée paritairement.

3° Le chapitre VI du projet de loi en discussion fait état du « Conseil de perfectionnement ». Une fois de plus il est fait application du principe paritaire. Le but de ce conseil est d'assurer dans l'intérêt de l'enseignement même le contact entre les deux types d'enseignement sur le plan professionnel,

Il y aura en outre un contact organique malgré la division en quatre sections entre l'enseignement gardien et primaire d'une part et d'autre part l'enseignement normal formant des instituteurs et des institutrices pour les écoles gardiennes, primaires et moyennes.

On a fait observer au sujet de la compétence de ce Conseil de perfectionnement, que le parallélisme n'est pas respecté en ce qui concerne la recommandation de livres. Au dire du commissaire, les membres de l'enseignement privé interviendraient dans la désignation des livres destinés à l'enseignement de l'Etat, alors que les membres de l'enseignement de l'Etat

vloed zouden uitoefenen bij de aanduiding van boeken in het privé-onderwijs. Overeenkomstig de wens van dit lid, werd de tekst van art. 23, n. 4^o gewijzigd. De formule «waarvan het gebruik wordt aanbevolen» wordt vervangen door «die hem voorgelgd worden». Op die wijze blijven beide overheden vrij tegenover de door de Raad uitgebrachte adviezen.

4^o Art. 24 en 25 regelen de werking van de centrale examencommissies, waarin leden van het Rijksnormaalonderwijs en van het erkend normaalonderwijs zitting hebben. De Commissie heeft op deze artikelen geen aanmerkingen gemaakt. Op een vraag werd door de Minister geantwoord dat de examens, afgenomen door deze commissies, ook praktische proeven bevatten.

Overgangsbepalingen.

In art. 26 wordt verklaard dat de erkende normaalscholen die niet de door deze wet voorziene voorwaarden vervullen, van de vroegere regeling blijven genieten, tot dat de leerlingen van het eerste studiejaar de normale cyclus doorlopen hebben. Zoals het verslag het hoger verklaarde, gelden deze regels ook bij de eventuele afschaffing van Rijksnormaalscholen.

De volgende artikelen regelen de toestand van het onderwijzend personeel. Het schema van art. 27 is het volgende :

§ 1. — Wie ten minste vijf jaar dienst heeft in het middelbaar, normaal, technisch onderwijs (niet in werkplaatsen enz.) mag zijn ambt blijven uitoefenen, zonder nieuw diploma.

a) De wedde van de leraar in de *algemene* vakken wordt gelijk gesteld.

1^o met de wedde van regent aan een Rijksnormaalschool voor de leraars in de middelbare en lagere normaalscholen;

2^o met de wedde van regent aan een middelbare school voor de leraars aan froebelnormaalscholen;

b) De wedde van de leraars in de *bijzondere* vakken is in het gesubsidieerd onderwijs dezelfde als voor de gelijklopende leraars in het Rijksnormaalonderwijs.

§ 2. — Wie geen vijf jaar dienst telt beschikt over vijf jaar om het vereiste diploma te behalen.

Art. 28 spreekt in 't bijzonder van de scholen voor lichamelijke opvoeding. Bij overgangsmatregel, en akkoord met de Commissie, stelt de Regering drie voorwaarden :

1^o onderwerping van de scholen aan de bepalingen van art. 5 van deze wet;

n'exerceraient aucune influence sur la désignation des livres pour l'enseignement privé. Conformément au vœu émis par ce commissaire, le texte de l'article 23, 4^o, a été modifié. La formule « dont l'emploi est recommandé » est remplacée par les mots « qui lui sont proposés ». De cette façon, les deux autorités gardent leur liberté à l'égard des avis émis par le conseil.

4^o Les articles 24 et 25 règlent le fonctionnement des jurys centraux, dans lesquels siègent des membres de l'enseignement normal de l'Etat et de l'enseignement normal agréé. La Commission n'a formulé aucune remarque au sujet de ces articles. Répondant à une question, le Ministre a déclaré que les examens présentés devant ces jurys comportent également des épreuves pratiques.

Dispositions transitoires.

L'article 26 stipule que les écoles normales agréées, qui ne réunissent pas les conditions prévues par la présente loi, continuent à jouir du régime antérieurement en vigueur jusqu'à ce que les élèves de la première année d'études aient achevé le cycle normal de leurs études. Ainsi que le rapport l'a déjà précisé, ces règles sont également applicables à la suppression éventuelle d'écoles normales de l'Etat.

Les articles suivants règlent la situation du personnel enseignant. Voici le schéma de l'article 27 :

§ 1. — Celui qui compte au moins 5 ans de service dans les enseignements moyen, normal ou technique (les ateliers d'apprentissage, etc. sont exclus), peut continuer à exercer ses fonctions sans acquérir un nouveau diplôme.

a) Le traitement du professeur de cours *généraux* est assimilé :

1^o au traitement de régent d'école normale de l'Etat pour les professeurs dans les écoles normales moyennes et primaires;

2^o au traitement de régent d'école moyenne pour les professeurs dans les écoles normales gardiennes;

b) Le traitement de professeur de cours *spéciaux* de l'enseignement subsidié est le même que celui des professeurs enseignant la même branche dans l'enseignement normal de l'Etat.

§ 2. — Celui qui ne compte pas cinq années de fonctions dispose d'un délai de cinq ans pour acquérir le diplôme requis.

L'article 28 traite plus spécialement des écoles formant des professeurs d'éducation physique. A titre de mesure transitoire, le Gouvernement, d'accord avec la Commission, exige trois conditions :

1^o ces écoles doivent se soumettre aux dispositions de l'article 5 de la présente loi;

2^o toepassing van alinea 2 van artikel 3 betreffende o.m. de voorwaarden van toelating der leerlingen.

Deze voorwaarden zijn dezelfde als welke gevraagd worden voor de toegang tot het middelbaar normaal onderwijs;

3^o duur van de speciale opleiding in de lichamelijke opvoeding : twee jaar.

V. — BIJKOMENDE BEPALINGEN.

Onder de bijkomende bepalingen is er ene die een lange bespreking uitlokt. Een lid doet immers opmerken dat na het in voege treden van deze wet er twee categorieën gepensionneerden van het erkend onderwijs zullen bestaan. De enen zullen, zonder enige storting, een rustpensioen genieten, op dezelfde grondslag als de leden van het Rijksonderwijspersoneel; de anderen zullen over een pensioen blijven beschikken dat niet de vroeger verleende toelagen voor wedden mag overtreffen, terwijl zij 6 % op hun fictieve wedde en tot 12 % op hun werkelijke wedde hebben gestort voor de pensioenkas. Deze toestand achten verschillende leden onrechtvaardig. Het lid, waarvan hoger sprake, dient een amendement in om deze toestand te verhelpen. Dit amendement zal eventueel een nieuw artikel, 30bis (of 31) vormen. Het luidt als volgt :

» Het laatste lid van artikel 4 der wet van 10 Juni 1937 inzake de pensioenen en de terbeschikkingstelling van de leden van het onderwijzend personeel der aangenomen en aanneembare scholen, zomede van de erkende vrije normaalscholen, wordt met ingang van 1 September 1952 opgeheven.

» De pensioenen, toegekend aan de personeelsleden der vrije normaalscholen, worden met ingang van dezelfde datum opnieuw berekend op de grondslag bepaald in letter c) van hetzelfde artikel.»

De Minister oordeelt dat er op dit punt verwarring heerst : men moet terug gaan naar het onderscheid tussen rustpensioen en overlevingspensioen. Van het rustpensioen geniet het lid van het personeel na het neerleggen van zijn ambt. Voor dit pensioen doet hij geen stortingen. Van het overlevingspensioen genieten na het overlijden van het lid van het personeel, zijn weduwe en wezen. Voor dit pensioen worden afhoudingen gedaan.

Volgens de Minister, werden de afhoudingen van 6 t. h. op de fictieve wedde en 12 t. h. op de reële gedaan ten bate van de Kas van Weduwen en Wezen en niet met het oog op het persoonlijk rustpensioen. Voor het rustpensioen werden vroeger geen stortingen vereist en zullen er later ook geen geschieden. Dus is niemand gerechtigd op grond van stortingen ten bate van de Kas van Weduwen en Wezen, een verhoging van het persoonlijk rustpensioen te eisen. De Minister is gevoelig voor de

2^o application de l'alinéa 2 de l'article 3 concernant entre autres les conditions d'admission des élèves.

Ces conditions sont identiques à celles exigées pour l'admission dans l'enseignement normal moyen;

3^o la durée des études conduisant à l'enseignement de l'éducation physique doit être de deux ans.

V. — DISPOSITIONS COMPLEMENTAIRES

Une des dispositions complémentaires fut à l'origine d'une longue discussion. Un membre fait observer qu'après la mise en vigueur de cette loi, il y aura deux catégories de pensionnés de l'enseignement agréé. Les uns jouiront, sans avoir effectué aucun versement à cet effet, d'une pension de retraite établie sur les mêmes bases que celle octroyée aux membres du personnel enseignant de l'Etat; les autres continueront à disposer d'une pension qui ne peut excéder les subsides précédemment accordés pour les traitements, alors qu'ils auront versé 6 % de leur traitement fictif et jusqu'à 12 % de leur traitement réel à la caisse de pension. Plusieurs membres estiment que cette situation est injuste. Le membre désigné ci-dessus introduit un amendement destiné à remédier à cette situation. Cet amendement formera éventuellement un nouvel article 30bis (ou 31). Il est libellé comme suit :

« Le dernier alinéa de l'article 4 de la loi du 10 juin 1937 relative aux pensions et à la mise en disponibilité des membres du personnel enseignant des écoles adoptées et adoptables, ainsi que des écoles normales privées agréées, est abrogé à partir du 1^{er} septembre 1952.

» Les pensions qui ont été allouées aux membres du personnel des écoles normales libres seront calculées à nouveau à partir de la même date, sur la base prévue au litte:a c) du même article. »

Le Ministre est d'avis qu'il existe sur ce point de la confusion dans les esprits : on doit se reporter à la distinction entre la pension de retraite et la pension de survie : Le membre du personnel jouit de la pension de retraite dès qu'il cesse ses fonctions. Aucun versement n'est requis pour cette pension. La pension de survie, par contre, est constituée à l'intention de la veuve et des orphelins du membre du personnel, qui en jouiront après son décès. Des retenues sont effectuées en vue de la constitution de cette pension.

Suivant le Ministre, les retenues de 6 % sur le traitement fictif et de 12 % sur le traitement réel ont été prélevées au profit de la Caisse des Veuves et Orphelins, et nullement en vue de la constitution d'une pension de retraite personnelle, pour laquelle, dans le passé, aucun versement n'était requis; il en sera d'ailleurs de même à l'avenir. Nul n'est donc habilité à réclamer une augmentation de la pension de retraite personnelle sur la base des versements effectués au profit de la Caisse des Veuves et Orphe-

pijnlijkheid van de bestaande toestand, doch deze toestand is niet eigen aan het normaalonderwijs en dient geregeld bij een herziening van gans het systeem van de pensioenen. Het is onmogelijk onder voorwendsel van een regularisatie van toestanden voortspruitend uit het verleden, de regeling van de toekomstige toestand van de leden van het personeel te vertragen of, omwille van financiële moeilijkheden, in gevaar te brengen.

Ter stemming gelegd, wordt het amendement verworpen met 8 tegen 4 stemmen en 2 onthoudingen.

Het door de Commissie geamendeerd wetsontwerp wordt aangenomen met 10 tegen 9 stemmen.

Dit verslag wordt eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
EDG. DE BRUYNE.

De Voorzitter,
A. BOUWERAERTS.

lins. Le Ministre est sensible à l'aspect pénible de la situation existante, mais celle-ci n'est pas propre à l'enseignement normal et doit être réglée par une réforme de tout le système des pensions. Il est impossible, sous prétexte d'une régularisation des situations résultant du passé, de retarder le règlement de la situation future des membres du personnel ou de la mettre en péril en invoquant des difficultés financières.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté par 8 voix contre 4 et 2 abstentions.

Le projet de loi amendé par la Commission est adopté par 10 voix contre 9.

Le présent rapport est admis à l'unanimité.

Le Rapporteur,
EDG. DE BRUYNE.

Le Président,
A. BOUWERAERTS.

**TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.**

EERSTE HOOFDSTUK.

Doel en structuur van het normaalonderwijs.

EERSTE ARTIKEL.

Het normaalonderwijs bereidt voor tot het onderwijs in de bewaarscholen, de lagere scholen, de middelbare scholen van de lagere graad en de technische scholen van de lagere graad.

Het omvat normaalscholen van drie graden: normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen, lagere normaalscholen en middelbare normaalscholen.

De normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen reiken het diploma van bewaarschoolonderwijzeressen uit; de lagere normaalscholen dat van onderwijzer en onderwijzeres; de middelbare normaalscholen dat van geaggregeerde voor het middelbaar en technisch onderwijs van de lagere graad.

Elke normaalschool moet over een oefenschool beschikken, waar haar leerlingen zich in de praktijk van het onderwijs oefenen.

Bij elke normaalschool kan een voorbereidende afdeling worden gevoegd.

ART. 2.

Normaalscholen van de drie graden kunnen door de Staat, de provincies of de gemeenten worden opgericht.

De Koning is gemachtigd aan de Rijksnormaalonderwijsinrichtingen internaten toe te voegen.

De normaalscholen opgericht door de provincies en de gemeenten, en de normaalscholen opgericht door bijzondere personen, kunnen door de Staat erkend en gesubsidieerd worden.

De erkenning verleent het recht, de in artikel 1 genoemde diploma's uit te reiken.

Die diploma's hebben dezelfde waarde en worden onder dezelfde voorwaarden uitgereikt als de diploma's der Rijksnormaalscholen.

ART. 3.

De eigenlijke studiën duren ten minste drie jaar in de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen, vier jaar in de lagere normaalscholen en twee jaar in de middelbare normaalscholen.

**TEXTE PRÉSENTÉ
PAR LA COMMISSION.**

CHAPITRE PREMIER.

But et structure de l'enseignement normal.

ARTICLE PREMIER.

L'enseignement normal prépare à l'enseignement dans les écoles gardiennes, les écoles normales primaires, les écoles moyennes du degré inférieur et les écoles techniques du degré inférieur.

Il comprend des écoles normales de trois degrés: des écoles normales gardiennes, des écoles normales primaires et des écoles normales moyennes.

Les écoles normales gardiennes délivrent le diplôme d'institutrice gardienne; les écoles normales primaires, le diplôme d'instituteur et d'institutrice primaires; les écoles normales moyennes, le diplôme d'agrégé et d'agrégée des enseignements moyen et technique du degré inférieur.

Chaque école normale est tenue de disposer d'une école d'application où ses élèves s'exercent à la pratique de l'enseignement.

Il peut être adjoint à chaque école normale une section préparatoire.

ART. 2.

Des écoles normales des trois degrés peuvent être créées par l'Etat, les provinces et les communes.

Le Roi est autorisé à annexer des internats aux établissements d'enseignement normal de l'Etat.

Les écoles normales créées par les provinces et les communes, ainsi que les écoles normales créées par les personnes privées, peuvent être agréées et subventionnées par l'Etat.

L'agrégation confère le droit de délivrer les diplômes énumérés à l'article 1^{er}.

Ces diplômes ont la même valeur et sont délivrés dans les mêmes conditions que les diplômes des écoles normales de l'Etat.

ART. 3.

La durée des études proprement dites est au moins de trois années dans les écoles normales gardiennes, de quatre années dans les écoles normales primaires et de deux années dans les écoles normales moyennes.

Voor elke der graden van het normaalonderwijs bepaalt de Koning het programma der leerstof, de verdeling der lessen, de eisen inzake toelating der leerlingen en hun overgang van het ene studiejaar naar het andere, de modaliteiten der eindexamens, de vormen van en de vermeldingen op diploma's en getuigschriften.

Het programma omvat een minimum van vakken waaraan zowel de erkende als de Rijksinrichtingen zich hebben te houden.

HOOFDSTUK II.

Voorwaarden inzake oprichting en erkenning van de scholen.

ART. 4.

§ 1. De oprichting van de Rijksnormaalscholen geschiedt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. De inrichting er van wordt geregeld bij koninklijk besluit. Het huishoudelijk reglement der scholen waarborgt de leerlingen volstrekte eerbied voor de gewetensvrijheid.

De erkenning van de provinciale, gemeentelijke en privé-normaalscholen geschiedt bij koninklijk besluit.

§ 2. Nieuwe Rijksnormaalscholen kunnen slechts worden opgericht indien er in het eerste studiejaar, wat de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen en lagere normaalscholen betreft, ten minste 20 leerlingen, en wat de middelbare normaalscholen betreft, ten minste 10 leerlingen zijn. De oprichting van nieuwe scholen zal slechts definitief zijn, indien zij, op het einde van de volledige studiecycclus, het volgende aantal leerlingen tellen: 60 voor een normaalschool voor bewaarschoolonderwijzeressen, 80 voor een lagere normaalschool en 40 voor een middelbare normaalschool.

§ 3. Tot de afschaffing van een Rijksnormaalschool of van een afdeling van een Rijksnormaalschool mag slechts beslist worden bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wanneer het bevolkingscijfer minder bedraagt dan 30 leerlingen in de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen, 40 voor de lagere normaalscholen en 20 voor de middelbare normaalscholen.

Die afschaffing mag slechts doorgevoerd worden nadat de leerlingen die hun studiën begonnen hebben deze normaal voleindigd hebben.

ART. 5.

Om de in artikel 1 genoemde diploma's te mogen uitreiken, moeten de normaalscholen aan de volgende voorwaarden voldoen:

1^o zij moeten beschikken over voldoende leermiddelen en over lokalen die beantwoorden aan de vereisten inzake hygiëne en opvoedkunde;

Le Roi détermine, pour chacun des degrés de l'enseignement normal, le programme des matières enseignées, la répartition des cours, les conditions exigées tant pour l'admission des élèves que pour leur passage d'une année d'études à une autre, les modalités des examens de fin d'études, les formes et les mentions des diplômes et certificats.

Le programme comprend un minimum de matières, qui s'impose tant aux établissements agréés qu'aux établissements de l'Etat.

CHAPITRE II.

Conditions de création et d'agrégation des écoles.

ART. 4.

§ 1. La création des écoles normales de l'Etat se fait par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Leur organisation est réglée par arrêté royal. Le règlement d'ordre intérieur des écoles assure aux élèves le respect absolu de la liberté de conscience.

L'agrégation des écoles normales provinciales, communales et privées, se fait par arrêté royal.

§ 2. Il ne peut être créé de nouvelles écoles normales de l'Etat que si la première année d'études réunit au moins 20 élèves pour les écoles normales gardiennes et les écoles normales primaires, et 10 élèves pour les écoles normales moyennes. La création de nouvelles écoles ne sera définitive que si, à la fin du cycle complet d'études, elles réunissent le nombre d'élèves ci-après: 60 pour une école normale gardienne, 80 pour une école normale primaire et 40 pour une école normale moyenne.

§ 3. La suppression d'une école normale ou d'une section normale de l'Etat ne peut être décidée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres que si les chiffres de population descendent en-dessous de 30 élèves pour les écoles normales gardiennes, de 40 pour les écoles normales primaires et de 20 pour les écoles normales moyennes.

Cette suppression ne pourra se faire avant que les élèves en cours d'études aient achevé le cycle normal de celles-ci.

ART. 5.

Pour pouvoir délivrer les diplômes prévus à l'article 1^{er}, les écoles normales doivent réunir les conditions suivantes:

1^o disposer d'un matériel didactique suffisant et de locaux convenables aux points de vue de l'hygiène et de la pédagogie;

2^o zij moeten beschikken over onderwijzend personeel van Belgische nationaliteit, dat de vereiste diploma's bezit;

3^o zij moeten zich voor de leerstof houden aan het door de Koning vastgestelde programma.

De provinciale, gemeentelijke en privé-normaalscholen hebben zich tevens aan de door de Koning ingerichte inspectie te onderwerpen.

HOOFDSTUK III.

Personeel en vereisten inzake bekwaamheid tot onderwijzen.

ART. 6.

In elke Rijksnormaalschool en in elke erkende normaalschool wordt het onderwijs in de godsdienst en in de confessionele zedenleer, waar het bestaat, gegeven door de bedienaar van de eredienst die door het hoofd van de betrokken eredienst is aangewezen.

In de Rijksscholen worden de andere leden van het onderwijzend personeel der normaalscholen en der daaraan verbonden oefenscholen door de Koning benoemd. In de erkende scholen worden zij benoemd door de overheid of de persoon van wie deze scholen afhangen.

Onder lid van het onderwijzend personeel worden verstaan : de directeurs, huismeesters, bibliothecarissen, leraars en lesgevers, de leraars aan de middelbare oefenscholen, de onderwijzers aan de lagere oefenscholen, de onderwijzeressen aan de oefenscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen en de studiemeesters.

ART. 7.

Niemand kan benoemd worden tot het ambt :

1^o Van leraar in de algemene vakken :

a) In de middelbare normaalscholen, zo hij niet in het bezit is van het diploma van geaggregeerde voor het middelbaar onderwijs van de hogere graad of van het diploma van geaggregeerde voor het hoger technisch onderwijs uitgereikt aan de licentiaten of de ingenieurs door een universiteit of door een bij de wet van 27 Juni 1947 daarmee gelijkgestelde inrichting. De houders van dit laatste diploma worden slechts, na een gunstig advies van de inspectie, in hun ambt bevestigd.

b) In de andere normaalscholen, zo hij niet in het bezit is hetzij van een dier diploma's, hetzij van de akte van normaalschoolleraar.

Voor het geven van onderwijs in de opvoedkunde en in de methodiek, volstaat het houder te zijn van het diploma van licentiaat in de opvoedkundige wetenschappen door een universiteit na vier jaar studiën uitgereikt.

2^o posséder un personnel enseignant de nationalité belge, muni des diplômes requis;

3^o se conformer, en ce qui concerne les matières à enseigner, au programme fixé par le Roi.

Les écoles normales provinciales, communales et privées doivent, en outre, se soumettre à l'inspection organisée par le Roi.

CHAPITRE III.

Du personnel et des conditions d'aptitude requises pour enseigner.

ART. 6.

Dans chaque école normale de l'Etat et dans chaque école normale agréée l'enseignement de la religion et de la morale confessionnelle, là où il existe, est donné par le ministre du culte, désigné par le chef du culte intéressé.

Dans les écoles de l'Etat, les autres membres du personnel enseignant des écoles normales et des écoles d'application y annexées sont nommés par le Roi. Dans les écoles agréées, ils sont nommés par l'autorité ou la personne dont elles dépendent.

Par membre du personnel enseignant on entend : les directeurs, les économes, les bibliothécaires, les professeurs et chargés de cours, les professeurs des écoles moyennes d'application, les instituteurs des écoles primaires d'application, les institutrices des écoles gardiennes d'application et les maîtres d'études.

ART. 7.

Nul ne peut être nommé aux fonctions :

1^o De professeur de cours généraux :

a) Dans les écoles normales moyennes, s'il n'est porteur du diplôme d'agrégé de l'enseignement moyen du degré supérieur ou du diplôme d'agrégé de l'enseignement technique supérieur délivré aux licenciés ou ingénieurs par une université ou par un établissement y assimilé par la loi du 27 juin 1947. Les porteurs de ce dernier diplôme ne seront confirmés dans leurs fonctions qu'après avis favorable de l'inspection.

b) Dans les autres écoles normales, s'il n'est porteur soit d'un de ces diplômes, soit du diplôme de professeur d'école normale.

Pour l'enseignement de la pédagogie et de la méthodologie, il suffit d'être porteur du diplôme de licencié en sciences pédagogiques délivré par une université après quatre années d'études.

Benevens de vereisten inzake diploma, kan de Koning van de kandidaten voor het ambt van normaalschoolleraar een degelijke practijk in het onderwijs eisen waarvan hij aard en duur bepaalt;

2^o Van normaalschooldirecteur, zo hij niet in het bezit is van een der in 1^o genoemde diploma's;

3^o Van huismeester, van bibliothecaris en van leraar in de bijzondere vakken, zo hij niet voldoet aan de eisen door de Koning gesteld;

4^o Van studiemeester, zo hij niet in het bezit is hetzij van het diploma van geaggregeerde voor het middelbaar en technisch onderwijs van de lagere graad, hetzij van de akte van onderwijzer of onderwijzeres, hetzij van het gehomologeerd of erkend getuigschrift van volledige studiën van het middelbaar onderwijs van de hogere graad;

5^o Van leraar aan de middelbare oefenscholen, zo hij niet in het bezit is van het diploma van geaggregeerde voor het middelbaar en technisch onderwijs van de lagere graad;

6^o Van onderwijzer of onderwijzeres aan een oefenschool, zo hij niet in het bezit is :

a) in de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen :

van het diploma van bewaarschoolonderwijzeres;

b) in de lagere normaalscholen :

hetzij van het diploma van geaggregeerde voor het middelbaar en technisch onderwijs van de lagere graad, hetzij van de akte van onderwijzer of onderwijzeres.

De leraars aan de middelbare oefenscholen verbonden aan de middelbare normaalscholen, alsmede de onderwijzers of onderwijzeressen aan de oefenscholen verbonden aan de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen en de lagere normaalscholen, moeten, vóór hun definitieve benoeming, bovendien het bewijs leveren dat zij drie jaar degelijke practijk hebben in het door de Staat geïnspecteerd onderwijs.

ART. 8.

De Koning kan van de in artikel 7 genoemde diploma's vrijstelling verlenen na het advies van de in artikel 22 bedoelde bevoegde Verbeteringsraad te hebben ingewonnen.

ART. 9.

In afwijking van het bepaalde in artikel 7, kunnen de bedienaars van een erkende eredienst beroepen worden tot het ambt van directeur in een erkende normaalschool.

In de erkende lagere normaalscholen kan hun worden toegestaan onderricht in de moedertaal en in de geschiedenis te geven. Om aan dezelfde scholen de andere algemene vakken te mogen onderwijzen, moeten zij houder zijn van een universi-

Outre les conditions de diplôme, le Roi peut exiger des candidats aux fonctions de professeur dans les écoles normales une pratique fructueuse de l'enseignement dont il détermine la nature et la durée ;

2^o De directeur d'école normale, s'il n'est porteur d'un des diplômes prévus au 1^o;

3^o D'économe, de bibliothécaire et de professeur de cours spéciaux, s'il ne réunit les conditions fixées par le Roi;

4^o De maître d'études, s'il n'est porteur soit du diplôme d'agrégé des enseignements moyen et technique du degré inférieur, soit du diplôme d'instituteur ou d'institutrice primaires, soit du certificat homologué ou agréé d'études complètes de l'enseignement moyen du degré supérieur;

5^o De professeur dans les écoles moyennes d'application, s'il n'est porteur du diplôme agrégé des enseignements moyen et technique du degré inférieur;

6^o D'instituteur ou d'institutrice d'école d'application, s'il n'est porteur :

a) dans les écoles normales gardiennes :

du diplôme d'institutrice gardienne;

b) dans les écoles normales primaires :

soit du diplôme d'agrégé des enseignements moyen et technique du degré inférieur, soit du diplôme d'instituteur ou d'institutrice primaires.

Les professeurs des écoles moyennes d'application annexées aux écoles normales moyennes, ainsi que les instituteurs ou institutrices des écoles d'application annexées aux écoles normales gardiennes et normales primaires doivent, en outre, justifier avant la nomination définitive de trois années de pratique fructueuse dans l'enseignement inspecté par l'Etat.

ART. 8.

Le Roi peut dispenser des diplômes prévus à l'article 7 après avoir pris l'avis du conseil de perfectionnement compétent prévu à l'article 22.

ART. 9.

Par dérogation aux dispositions de l'article 7, les ministres d'un culte reconnu peuvent être appelés aux fonctions de directeur dans une école normale agréée.

Dans les écoles normales primaires agréées, ils peuvent être admis à enseigner la langue maternelle et l'histoire. Pour enseigner les autres cours généraux dans ces mêmes écoles, ils sont tenus d'être porteurs d'un diplôme universitaire de candidat comportant

tair diploma van candidaat, behaald na minstens twee jaar studie, en overeenstemmend met de vakken die zij zullen moeten onderwijzen. Wat hun bezoldiging betreft, worden zij gelijkgesteld met de houders der akte van normaalschoolleeraar.

In de erkende middelbare normaalscholen kan hun eveneens worden toegestaan onderricht in de moedertaal, de geschiedenis en het latijn te geven, indien zij houder zijn van een diploma van candidaat in de letteren en wijsbegeerte. Wat hun bezoldiging betreft, worden zij gelijkgesteld met de leraars die houder zijn van een licentiaatsdiploma.

In de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen die niet aan een andere inrichting voor normaalonderwijs zijn verbonden, kunnen tot de directie en tot het geven van onderwijs in de algemene vakken worden toegelaten de geaggregeerden voor het middelbaar en technisch onderwijs van de lagere graad.

ART. 10.

Op aanvraag of na inwinning van het advies van de meest representatieve groeperingen van de werkgevers en van het lekepersoneel der privé-normaalonderwijsinrichtingen, stelt de Koning een nationaal paritair comité in dat onder meer tot taak heeft over het statuut van dat personeel te beraadslagen.

De leden van het comité worden door de Koning benoemd op de voordracht van die groeperingen en, in geval deze het niet eens zijn, op de voordracht van de Minister van Openbaar Onderwijs.

De referendaris, de secretaris en de adjunct-secretaris worden door die Minister benoemd.

De voorzitter en de ondervoorzitter van het comité worden door de Koning gekozen onder hen die terzake bevoegd en niet bij de daarmee gemoeide belangen betrokken zijn, de Staatsambtenaren uitgesloten.

Het bepaalde in artikel 1, leden 2 tot 8, en in de artikelen 10 tot 22 van de besluitwet van 9 Juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comité's, is op voornoemd comité van toepassing.

Het onderwijzend lekepersoneel der privé-normaalonderwijsinrichtingen, en die inrichtingen zelf, zijn niet onderworpen aan het bepaalde in de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

HOOFDSTUK IV.

Toelagen.

ART. 11.

Staatstoelagen worden de eerste maal slechts verleend aan de normaalscholen met ten minste 60 leerlingen zo het normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen, 80 leerlingen zo het lagere normaalscholen, en 40 leerlingen zo het middelbare normaalscholen betreft.

au moins deux années d'études et correspondant aux matières qu'ils sont appelés à enseigner. Pour leur rémunération, ils sont assimilés aux porteurs du diplôme de professeur d'école normale.

Dans les écoles normales moyennes agrées, ils peuvent également être admis à enseigner la langue maternelle, l'histoire et le latin, s'ils sont porteurs d'un diplôme de candidat en philosophie et lettres. Pour leur rémunération ils sont assimilés aux professeurs porteurs d'un diplôme de licencié.

Dans les écoles normales gardiennes qui ne sont pas annexées à un autre établissement d'enseignement normal, peuvent être admises à la direction et à l'enseignement des cours généraux les agrégées des enseignements moyen et technique du degré inférieur.

ART. 10.

Sur demande ou après consultation des groupements les plus représentatifs des employeurs et du personnel laïc des établissements d'enseignement normal privés, le Roi instituera une commission paritaire nationale chargée de délibérer notamment du statut de ce personnel.

Les membres de la commission sont nommés par le Roi sur proposition de ces groupements et, à défaut d'accord entre ceux-ci, sur proposition du Ministre de l'Instruction Publique.

Le référendaire, le secrétaire et le secrétaire adjoint sont nommés par ce Ministre.

Les président et vice-président de la commission sont choisis par le Roi parmi les personnes compétentes en la matière et indépendantes des intérêts en cause, à l'exception des fonctionnaires de l'Etat.

Les dispositions des articles 1^{er}, alinéas 2 à 8, et 10 à 22 de l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires sont applicables à la commission susdite.

Le personnel enseignant laïc des établissements d'enseignement normal privés ainsi que ces établissements ne sont pas soumis aux dispositions de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

CHAPITRE IV.

Des subventions.

ART. 11.

Les subventions de l'Etat ne sont accordées la première fois qu'aux écoles normales qui comptent au moins 60 élèves pour les écoles normales gardiennes, 80 élèves pour les écoles normales primaires et 40 élèves pour les écoles normales moyennes.

De normaalscholen die bij het in werking treden van deze wet bestaan, komen, op voorwaarde dat zij de erkenning behouden of verkrijgen, voor de toelagen in aanmerking, indien zij ten minste 30 leerlingen tellen wat de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen, 40 leerlingen wat de lagere normaalscholen, en 20 leerlingen wat de middelbare normaalscholen betreft.

ART. 12.

§ 1. De toelage aan iedere erkende normaalschool toegekend, is gelijkwaardig aan de som der wedden in de artikelen 13, 15, 16 en 17 bepaald.

De wedden die tot grondslag dienen voor de berekening der toelage zijn die waarop de gedane diensten recht zouden geven zo zij in een Rijksnormaalschool waren verricht. Zij omvatten de vergoedingen en toelagen van allerlei aard aan het onderwijzend personeel der Rijksnormaalscholen toegekend.

Evenwel worden die wedden met de helft verminderd voor niet gehuwde, in gemeenschap levende leden van het onderwijzend personeel.

§ 2. De overheid of de particulier van wie de school afhangt, is gehouden aan elk lid van het onderwijzend personeel wiens wedde tot grondslag heeft gediend voor de berekening der toelage, het gedeelte dezer toelage dat met die wedde overeenstemt integraal uit te betalen.

De afhoudingen op die wedde wegens belasting en bijdrage voor het overlevingspensioen worden bij de uitbetaling der toelage door de Staat gedaan.

Deze paragraaf is niet van toepassing op het in paragraaf 1, 3^e lid, bedoelde personeel.

§ 3. Het bepaalde in bovenstaande paragrafen 1 en 2 is van toepassing op het onderwijzend personeel der oefenscholen bij de erkende normaalscholen, voor zover die oefenscholen aan de normaalscholen verbonden zijn en aan dezelfde voorwaarden beantwoorden en overeenkomstig dezelfde redenen zijn ingericht als de oefenscholen verbonden aan de Rijksnormaalscholen.

§ 4. Dat bepaalde is eveneens van toepassing op de klassen der voorbereidende afdelingen, wanneer deze overeenstemmen met soortgelijke klassen die in Rijksnormaalscholen bestaan.

ART. 13.

§ 1. De Staat betaalt als toelage :

1^o aan de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen : een som gelijkwaardig met : 4 wedden wanneer de school 60 en meer leerlingen telt; 3 wedden wanneer de school 45 tot 59 leerlingen telt; 2 wedden wanneer de school 30 tot 44 leerlingen telt.

2^o aan de lagere normaalscholen : een som gelijkwaardig met : 7 wedden aan de school die 80 en meer leerlingen telt; 6 wedden aan de school die 60 tot 79 leerlingen telt; 4 wedden aan de school die 40 tot 59 leerlingen telt;

A condition de conserver ou d'obtenir l'agrément des écoles normales qui existent au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont admises à bénéficier des subventions si elles comptent au moins 30 élèves dans les écoles normales gardiennes, 40 dans les écoles normales primaires et 20 dans les écoles normales moyennes.

ART. 12.

§ 1. La subvention allouée à chaque école normale agréée est équivalente à la somme des traitements prévus aux articles 13, 15, 16 et 17.

Les traitements servant de base au calcul de la subvention sont ceux auxquels donneraient droit les services prestés, si ceux-ci étaient ou devaient être prestés dans une école normale de l'Etat. Ils comprennent les indemnités et allocations diverses octroyées au personnel enseignant des écoles normales de l'Etat.

Ces traitements sont toutefois réduits de moitié pour les membres du personnel enseignant non mariés, vivant en communauté.

§ 2. L'autorité ou la personne privée dont dépend l'école est tenue de verser intégralement, à chaque membre du personnel enseignant dont le traitement a servi de base au calcul de la subvention, la part de celle-ci correspondant à ce traitement.

Les retenues à titre d'impôt et de contribution en vue de la pension de survie afférentes à ce traitement, sont opérées par l'Etat, lors du paiement de la subvention.

Le présent paragraphe n'est pas applicable au personnel visé au § 1^{er}, alinéa 3.

§ 3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ci-dessus s'appliquent au personnel enseignant des écoles d'application des écoles normales agréées, pour autant que ces écoles d'application soient annexées aux écoles normales et qu'elles réunissent les mêmes conditions que les écoles d'application annexées aux écoles normales de l'Etat et soient organisées conformément aux mêmes règles.

§ 4. Ces dispositions s'appliquent également aux classes des sections préparatoires lorsque celles-ci correspondent à des classes similaires existant dans les écoles normales de l'Etat.

ART. 13.

§ 1. L'Etat paie comme subvention :

1^o aux écoles normales gardiennes : une somme équivalente à 4 traitements lorsque l'école compte 60 élèves et plus; 3 traitements lorsque l'école compte de 45 à 59 élèves; 2 traitements lorsque l'école compte de 30 à 44 élèves;

2^o aux écoles normales primaires : une somme équivalente à 7 traitements à l'école comptant 80 élèves et plus; 6 traitements à l'école comptant de 60 à 79 élèves; 4 traitements à l'école comptant de 40 à 59 élèves;

3^o in de middelbare normaalscholen : wanneer de school 40 leerlingen telt die over 3 afdelingen zijn verdeeld, een som gelijkwaardig met 7 wedden; met 6 wedden indien de 40 leerlingen over twee afdelingen zijn verdeeld. Voor een bevolking van 30 tot 39 leerlingen verdeeld over ten minste twee afdelingen, worden 4 wedden betaald; voor een bevolking van 20 tot 29 leerlingen, verdeeld over ten minste twee afdelingen, 2 wedden.

Wanneer in een der graden van het normaal-onderwijs de duur der studiën verlengd of het aantal afdelingen verhoogd wordt, worden bovenstaande cijfers, per nieuw studiejaar of nieuwe afdeling, verhoogd met één eenheid, wat betreft het getal der wedden, en met tien eenheden wat betreft de schoolbevolking.

§ 2. Aan de wedden waarvan het getal in § 1 is vastgesteld, worden de wedden der godsdienstlerars toegevoegd.

§ 3. De wedden van de leraars der middelbare oefenscholen verbonden met de erkende middelbare normaalscholen, alsmede de wedden van de onderwijzers en onderwijzeressen der oefenscholen verbonden met de erkende froebelnormaalscholen en lagere normaalscholen, worden gevoegd bij de wedden vermeld bij de paragrafen 1 en 2 van dit artikel.

Hetzelfde geldt voor de wedden van het onderwyzend personeel der voorbereidende afdelingen, voor het geval deze verbonden zijn aan een normaalschool ingevolge de bepalingen van artikel 1.

ART. 14.

Het bevolkingscijfer dat tot grondslag dient voor het toekennen van de toelagen, wordt vastgesteld op 1 October van ieder jaar.

Indien er aanleiding bestaat om de betaling van een of meer wedden achterwege te laten, geschiedt dit pas bij de aanvang van het eerstvolgende schooljaar.

Indien er aanleiding bestaat om de volledige toelage af te schaffen, blijft de betrokken school de minimum-toelage echter toch genieten totdat de ingeschreven leerlingen de normale cyclus der studiën voltooid hebben.

ART. 15.

De wedde van de directeur van een erkende normaalschool wordt bij de in artikel 13 bedoelde wedden gevoegd.

Er wordt echter geen wedde bijgevoegd wanneer een normaalschool voor bewaarschoolonderwijzeressen of een middelbare normaalschool niet aan een andere inrichting voor normaalonderwijs is verbonden. In dat geval kan een vergoeding wegens directie worden bijbetaald waarvan de Koning het bedrag bepaalt.

ART. 16.

De Koning kan aan de wedden, in de artikelen 13 en volgende bedoeld, een door hem te bepalen aantal wedden van studiemeesters toevoegen.

3^o dans les écoles normales moyennes : lorsque l'école compte 40 élèves répartis en trois sections, une somme équivalente à 7 traitements; à 6 traitements si les 40 élèves sont répartis en deux sections. Pour une population de 30 à 39 élèves répartis en deux sections au moins, il est payé 4 traitements; pour une population de 20 à 29 élèves répartis en deux sections au moins, 2 traitements.

Lorsque la durée des études ou le nombre de sections d'un des degrés de l'enseignement normal est augmenté, les chiffres prévus ci-dessus sont majorés, par année d'études nouvelle ou par section nouvelle, d'une unité en ce qui concerne le nombre de traitements et de dix unités en ce qui concerne la population scolaire.

§ 2. Aux traitements dont le nombre est fixé au § 1^{er}, s'ajoutent les traitements des professeurs de religion.

§ 3. Les traitements des professeurs des écoles moyennes d'application annexées aux écoles normales moyennes agréées, ainsi que les traitements des instituteurs et institutrices des écoles d'application annexées aux écoles normales gardiennes et primaires agréées sont ajoutés aux traitements prévus aux paragraphes 1 et 2 du présent article.

Il en est de même pour les traitements des membres du corps enseignant des sections préparatoires, au cas où celles-ci sont annexées à une école normale suivant les dispositions de l'article 1^{er}.

ART. 14.

Le chiffre de population qui sert de base à l'octroi des subventions est déterminé au 1^{er} octobre de chaque année.

S'il y a lieu à suppression du paiement d'un ou de plusieurs traitements, cette suppression ne se fait qu'au début de l'année scolaire suivante.

S'il y a lieu à suppression de la totalité de la subvention, l'école intéressée continue néanmoins à bénéficier de la subvention minimum jusqu'à ce que les élèves en cours d'études aient achevé le cycle normal de celles-ci.

ART. 15.

Le traitement du directeur d'une école normale agréée est ajouté aux traitements prévus à l'article 13.

Il n'est néanmoins pas ajouté de traitement lorsqu'une école normale gardienne ou une école normale moyenne n'est pas annexée à un autre établissement d'enseignement normal. Dans ce cas, il peut être ajouté une indemnité de direction dont le Roi détermine le montant.

ART. 16.

Le Roi peut ajouter aux traitements prévus aux articles 13 et suivants des traitements de maîtres d'études, en nombre qu'il détermine.

ART. 17.

De splitsing van klassen in de normaalscholen en in de daaraan verbonden oefenscholen, is onderworpen aan regelen die bij koninklijk besluit worden bepaald.

Die regelen zijn voor de erkende normaalscholen en voor de Rijksnormaalscholen dezelfde. Zij hebben voor de gesubsidieerde normaalscholen tot gevolg, dat bijkomende wedden worden betaald zolang het aantal leerlingen de splitsing wettigt.

ART. 18 (oud art. 19).

§ 1. Ongeacht de bij artikel 13 vastgestelde schoolbevolkingscijfers, zal een minimum aantal erkende privé-normaalscholen de toelagen altijd genieten. In dit geval, worden die toelagen vastgesteld op 3 wedden voor de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen, 6 wedden voor de lagere normaalscholen en 4 wedden voor de middelbare normaalscholen. Bij deze wedden worden nog die gevoegd welke voorzien zijn in artikel 13, § 2, in artikel 15, en in artikel 16.

Dat minimumaantal scholen is als volgt vastgesteld :

1^o normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen : 1 per provincie;

2^o lagere normaalscholen : per provincie één school voor onderwijzers en één school voor onderwijzeressen;

3^o middelbare normaalscholen : 6 scholen met het Nederlands en 6 scholen met het Frans als voertaal.

§ 2. Ten einde aan de ouders de keuze te waarborgen tussen het privé-onderwijs en datgene ingericht door de openbare besturen, kan de Koning zonder rekening te houden met de schoolbevolkingscijfers vastgesteld bij artikel 4, § 2, scholen oprichten, zodoende dat het totaal aantal scholen het cijfer niet te boven gaat vastgesteld bij § 1 van dit artikel.

Ingeval hij het niet nodig oordeelt het aantal Rijksscholen te verhogen, worden de toelagen behouden, ongeacht de schoolbevolking ten gunste van een aantal provinciale of gemeentelijke erkende scholen, zodoende dat het totaal aantal der door de Staat ingerichte en der gesubsidieerde provinciale of gemeentelijke scholen gelijk is aan het bij § 1 hierboven voorziene minimumaantal erkende privé-scholen. Die toelagen worden dan berekend als bepaald bij lid 1 van § 1.

§ 3. Elke betwisting in verband met de toepassing van deze bepalingen wordt voor advies voorgelegd aan de Gemengde Commissie voor het Normalonderwijs, opgericht bij de wet.

ART. 19 (oud art. 20).

De Koning bepaalt de modaliteiten inzake uitbetaling der toelagen.

ART. 17.

Le dédoublement des classes dans les écoles normales et les écoles d'application y annexées est soumis à des règles établies par arrêté royal.

Ces règles sont les mêmes pour les écoles normales agréées et les écoles normales de l'Etat. Elles entraînent pour les écoles normales admises à la subvention le paiement de traitements supplémentaires aussi longtemps que le nombre des élèves justifie le dédoublement.

ART. 18 (ancien art. 19).

§ 1. Nonobstant les chiffres de population fixés à l'article 13, un nombre minimum d'écoles normales privées agréées conserveront toujours la jouissance des subventions. Dans ce cas, ces subventions sont fixées à 3 traitements pour les écoles normales gardiennes, 6 traitements pour les écoles normales primaires et 4 traitements pour les écoles normales moyennes. On ajoute à ces traitements, ceux qui sont prévus à l'article 13, § 2, à l'article 15 et à l'article 16.

Ce nombre minimum d'écoles est déterminé comme suit :

1^o écoles normales gardiennes : une par province;

2^o écoles normales primaires : par province, une école pour instituteurs et une école pour institutrices;

3^o écoles normales moyennes : six écoles d'expression française et six écoles d'expression néerlandaise.

§ 2. Afin de garantir aux parents le choix entre l'enseignement privé et l'enseignement organisé par les pouvoirs publics, le Roi peut, sans tenir compte des chiffres de population fixés à l'article 4, § 2, créer des écoles de manière à atteindre un nombre d'écoles égal à celui qui est déterminé au § 1^{er} du présent article.

Au cas où il n'estime pas nécessaire d'augmenter le nombre des écoles de l'Etat, les subventions sont maintenues, sans considération de population, à un nombre d'écoles provinciales ou communales agréées tel que le nombre total des écoles organisées par l'Etat et des écoles provinciales ou communales subventionnées par lui soit égal au nombre minimum d'écoles privées agréées prévu au § 1^{er} ci-dessus. Ces subventions sont alors calculées comme il est prévu à l'alinéa 1^{er} du § 1^{er}.

§ 3. Toute contestation au sujet de l'application de ces dispositions sera soumise à l'avis de la Commission mixte de l'enseignement normal créée par la loi.

ART. 19 (ancien art. 20).

Le Roi fixe les modalités du paiement des subventions.

HOOFDSTUK V.

Inspectie.

ART. 20 (oud art. 21).

Een door de Koning ingerichte inspectiedienst houdt toezicht over de studiën in de Rijksnormaalscholen.

In de erkende normaalscholen, zien de inspecteurs toe dat de voorwaarden bij deze wet gesteld voor het verkrijgen en behouden van de erkenning worden nageleefd. Zij mogen zich met keuze en toepassing van de paedagogische methoden of van de leermiddelen niet inlaten, tenzij bij wijze van advies en raadgevingen.

De manier waarop de inspectiedienst zijn taak vervult wordt bij koninklijk besluit bepaald.

ART. 21 (oud art. 22).

De inspectie over de lessen in godsdienst en confessionele zedeleer wordt in de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen en in de lagere normaalscholen uitgeoefend door de afgevaardigden van de hoofden der betrokken erediensten, die in het lager onderwijs met die opdracht belast zijn, en in de middelbare normaalscholen door de afgevaardigden van de hoofden der betrokken erediensten, die in het Rijksmiddelbaar onderwijs met die opdracht belast zijn.

HOOFDSTUK VI.

Verbeteringsraad van het bewaarschool-, lager en normaalonderwijs.

ART. 22 (oud art. 23).

Een verbeteringsraad van het bewaarschool-, lager en normaalonderwijs heeft tot opdracht advies uit te brengen :

1^o over alle vraagstukken in verband met het leerplan en de inrichting der studiën;

2^o over de aanvragen op vrijstelling van diploma;

3^o over de schoolboeken, bibliotheekboeken en werken voor prijsuitdelingen waarvan het gebruik wordt aanbevolen;

4^o over alle vraagstukken die door de Minister van Openbaar Onderwijs bij de raad aanhangig worden gemaakt.

De raad wordt voorgezeten door de Minister of een door hem aangewezen persoon. Hij is verdeeld in vier secties van zes leden, voor de helft gekozen uit het onderwijs door de openbare overheden ingericht en voor de helft uit het erkend of gesubsidiëerd privé-onderwijs.

CHAPITRE V.

De l'Inspection.

ART. 20 (ancien art. 21).

Un service d'inspection, organisé par le Roi, surveille les études dans les écoles normales de l'Etat.

Dans les écoles normales agréées, les inspecteurs s'assurent du respect des conditions fixées par la présente loi pour l'obtention et le maintien de l'agrégation. Ils ne peuvent s'immiscer dans le choix et l'application ni des méthodes pédagogiques ni des moyens didactiques, sinon par voie d'avis et de conseils.

La manière dont le service d'inspection s'acquitte de ses fonctions est déterminée par arrêté royal.

ART. 21 (ancien art. 22).

L'inspection des cours de religion et de morale confessionnelle est assurée dans les écoles normales gardiennes et primaires par les délégués des chefs des cultes intéressés, chargés de cette mission dans l'enseignement primaire, et, dans les écoles normales moyennes, par les délégués des chefs des cultes intéressés chargés de cette mission dans l'enseignement moyen de l'Etat.

CHAPITRE VI.

Du conseil de perfectionnement des enseignements gardien, primaire et normal

ART. 22 (ancien art. 23).

Un conseil de perfectionnement des enseignements gardien, primaire et normal est chargé de donner son avis :

1^o sur toutes les questions relatives aux programmes et à l'organisation des études;

2^o sur les demandes de dispenses de diplôme;

3^o sur les manuels classiques ainsi que sur les livres de bibliothèque et de prix qui lui sont soumis;

4^o sur toutes questions dont il est saisi par le Ministre de l'Instruction Publique.

Ce conseil est présidé par le Ministre ou par la personne qu'il désigne. Il est divisé en quatre sections de six membres, choisis par moitié dans l'enseignement organisé par les pouvoirs publics et par moitié dans l'enseignement privé, agréé et subsidié.

Deze secties zijn respectievelijk bevoegd :

de 1^e voor het bewaarschoolonderwijs en het normaal onderwijs voor bewaarschoolonderwijzers;

de 2^e voor het lager onderwijs;

de 3^e voor het lager normaalonderwijs;

de 4^e voor het middelbaar normaalonderwijs.

De Koning bepaalt het organiek reglement van de raad en benoemt de leden.

HOOFDSTUK VII.

Centrale examencommissies.

ART. 23 (oud art. 24).

De kandidaten die niet aan een Rijksnormaalschool of een erkende normaalschool studeren, kunnen het diploma van bewaarschoolonderwijzeres, van onderwijzer of onderwijzeres of van geaggregeerde voor het middelbaar en technisch onderwijs van de lagere graad behalen, door examens af te leggen voor examencommissies die door de Regering worden ingericht waarin personeelsleden van het Rijksnormaalonderwijs en het erkend normaalonderwijs zitting hebben.

Vóór deze commissies moeten ten minste twee examens worden afgelegd met een tussentijd van ten minste één jaar en lopend over het volledige leerplan der overeenstemmende normaalscholen.

De houders van de akte van onderwijzeres kunnen het diploma van bewaarschoolonderwijzeres behalen na een examen dat ten minste één jaar na het behalen van de akte van onderwijzeres dient afgelegd te worden.

De inrichting en werking van die examencommissies worden bij koninklijke besluiten vastgesteld.

ART. 24 (oud art. 25).

De inschrijvingsgelden voor de examens welke dienen afgelegd te worden voor de in artikel 23 bedoelde examencommissies en voor de Rijks-examencommissies die de diploma's en de getuigschriften van bekwaamheid tot het geven van onderricht in de bijzondere vakken uitreiken, worden door de Koning vastgesteld.

HOOFDSTUK VIII.

Overgangsbepalingen.

ART. 25 (oud art. 26).

Op de normaalscholen die bij de inwerking-treding van deze wet niet de vereiste voorwaarden vervullen om door de Staat erkend en gesubsidieerd te worden of te blijven, doch op geldige wijze een der in artikel I genoemde diploma's

Ces sections sont respectivement compétentes :
la 1^{re} pour les enseignements gardien et normal gardien;

la 2^e pour l'enseignement primaire;

la 3^e pour l'enseignement normal primaire;

la 4^e pour l'enseignement normal moyen.

Le Roi fixe le règlement organique du conseil et en nomme les membres.

CHAPITRE VII.

Des jurys centraux.

ART. 23 (ancien art. 24).

Les candidats qui font leurs études en dehors d'une école normale de l'Etat ou d'une école normale agréée, peuvent acquérir le diplôme d'institutrice gardienne, d'instituteur ou d'institutrice primaires, ou d'agrégé des enseignements moyen et technique du degré inférieur, en subissant des examens devant des jurys organisés par le Gouvernement et comprenant des membres du personnel de l'enseignement normal de l'Etat et de l'enseignement normal agréé.

Les examens devant ces jurys comportent au moins deux épreuves qui doivent être subies à un an d'intervalle au moins et qui portent sur le programme d'études complet des écoles normales correspondantes.

Les personnes munies du diplôme d'institutrice primaire peuvent obtenir le diplôme d'institutrice gardienne à la suite d'une épreuve unique subie un an au moins après l'obtention du diplôme d'institutrice primaire.

L'organisation et le fonctionnement de ces jurys sont établis par des arrêtés royaux.

ART. 24 (ancien art. 25).

Les droits d'inscription aux examens à subir devant les jurys prévus à l'article 23 et devant les jurys de l'Etat qui délivrent les diplômes et les certificats d'aptitude à l'enseignement des cours spéciaux sont fixés par le Roi.

CHAPITRE VIII.

Dispositions transitoires.

ART. 25 (ancien art. 26).

Les écoles normales qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, ne réunissent pas les conditions requises pour obtenir ou conserver l'agrégation et les subventions de l'Etat, mais délivraient valablement un des diplômes prévus à

uitreiken, blijft de vroegere regeling van toepassing totdat de leerlingen van het eerste studiejaar de normale cyclus van hun studiën doorlopen hebben.

ART. 26 (oud art. 27).

§ 1. De leden van het onderwijzend personeel der provinciale, gemeentelijke en privé-normaalscholen, die bij de inwerkingtreding van deze wet sedert ten minste vijf jaar in dienst waren in het middelbaar, normaal- of technisch onderwijs, mogen hun ambt blijven uitoefenen zonder een nieuw diploma te behalen.

De diensten gedaan in werkplaatsen voor vakopleiding, in lagere vakscholen, in scholen voor vroedvrouwen, in huishoud- en landbouwhuishoudscholen van de middelbare graad en in de avond- en Zondagslessen van alle categorieën, kunnen echter niet in aanmerking komen.

§ 2. De wedden van het in § 1, eerste lid, bedoelde personeel die tot grondslag dienen voor het berekenen der toelage, worden vastgesteld :

1^o voor de leraars in de algemene vakken van de middelbare en lagere normaalscholen, volgens de weddeschaal van regent aan een Rijksnormaalschool en, aan de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen, volgens de weddeschaal van regentes aan een middelbare school;

2^o voor de leraars in de bijzondere vakken aan de normaalscholen, volgens de weddeschaal toegekend aan leraars aan Rijksnormaalscholen die hetzelfde bijzondere vak onderwijzen en de voor dat onderwijs vereiste akte van bekwaamheid bezitten.

§ 3. De leden van het onderwijzend personeel der provinciale gemeentelijke en privé-normaalscholen, die op de datum der inwerkingtreding van deze wet geen vijf jaar dienst tellen in een der takken van onderwijs in § 1, eerste lid, bedoeld, beschikken over een termijn van vijf jaar om een der bij de artikelen 7 en 9 vereiste diploma's te behalen. Intussen worden de toelagen, betaald aan de scholen waar zij in dienst zijn, berekend volgens het bepaalde in § 2.

ART. 27 (oud art. 28).

Bij overgangsmaatregel en totdat een wetgeving tot regeling van het technisch normaalonderwijs wordt uitgevaardigd, mag de akte van geaggregeerde voor het middelbaar en technisch onderwijs van de lagere graad die bevoegdheid verleent tot het geven van onderricht in de lichamelijke opvoeding uitgereikt worden door de scholen die binnen het kader van de aan het technisch onderwijs eigen wetgeving en reglementering erkend zijn op voorwaarde :

1^o dat zij zich onderwerpen aan de voorwaarden gesteld in artikel 5 van deze wet; vrijstellingen van nationaliteit en van diploma kunnen echter

l'article 1^{er}, continuent à jouir du régime antérieurement en vigueur jusqu'à ce que les élèves de la première année d'études aient achevé le cycle normal de leurs études.

ART. 26 (ancien art. 27).

§ 1. Les membres du personnel enseignant des écoles normales provinciales, communales et privées, qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, comptent au moins cinq ans de service dans les enseignements moyen, normal ou technique, peuvent continuer à exercer leurs fonctions, sans acquérir un nouveau diplôme.

Toutefois, les services rendus dans les ateliers d'apprentissage, les écoles techniques du degré inférieur, les écoles d'accoucheuses, les écoles ménagères et ménagères agricoles du degré moyen et les cours du soir et du dimanche de toutes catégories, ne peuvent entrer en ligne de compte.

§ 2. Les traitements du personnel visé au § 1, alinéa premier, qui servent de base au calcul de la subvention, sont fixés :

1^o pour les professeurs de cours généraux dans les écoles normales moyennes et les écoles normales primaires, d'après le barème de régent d'école normale de l'Etat, et, dans les écoles normales gardiennes d'après le barème de régent d'école moyenne;

2^o pour les professeurs de cours spéciaux dans les écoles normales, d'après le barème appliqué aux professeurs des écoles normales de l'Etat enseignant la même branche spéciale et munis du titre de capacité requis pour cet enseignement.

§ 3. Les membres du personnel enseignant des écoles normales provinciales, communales et privées, qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ne comptent pas cinq années de fonctions dans l'un ou l'autre des enseignements visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, disposent d'un délai de cinq ans pour acquérir un des diplômes requis par les articles 7 et 9. Dans l'intervalle, les subventions payées aux écoles qui les emploient sont calculées conformément aux dispositions du § 2.

ART. 27 (ancien art. 28).

A titre transitoire et jusqu'à ce qu'intervienne une législation organique de l'enseignement normal technique, le titre d'agrégé des enseignements moyen et technique du degré inférieur conduisant à l'enseignement de l'éducation physique, peut être délivré par les écoles agréées dans le cadre de la législation et de la réglementation propres à l'enseignement technique, pour autant :

1^o qu'elles se soumettent aux conditions de l'article 5 de la présente loi; toutefois les dispenses de nationalité et de diplôme pourront être accor-

door de Koning verleend worden na advies van de Hoge Raad voor het Technisch Onderwijs of van een uit zijn midden opgericht beperkt organisme;

2^o dat zij zich onderwerpen aan de voorwaarden die door de Koning zullen gesteld worden bij toepassing van artikel 3.

3^o dat de duur der studiën ten minste twee jaar bedraagt.

HOOFDSTUK IX.

Bijkomende bepalingen, Opheffing en inwerkingtreding.

ART. 28 (oud art. 29).

§ 1. Het laatste gedeelte van de eerste volzin van artikel 1 der wet van 10 Juni 1937 inzake de pensioenen en de terbeschikkingstelling van de leden van het onderwijzend personeel der aangenomen en aanneembare scholen zomede van de erkende privé-normaalscholen wordt door de volgende tekst vervangen :

« b) Der erkende provinciale of privé-normaalscholen en der daaraan verbonden oefenscholen, mits de belanghebbenden Belg zijn, leek, houder van het voor het ambt vereiste diploma of getuigschrift van bekwaamheid, of daarvan werden vrijgesteld. »

§ 2. In het laatste lid van hetzelfde artikel wordt het woord « huismeesters » tussen « bestuurders » en « leraars » ingevoegd.

ART. 29 (oud art. 30).

Artikel 8 A, 2^o, a en b, van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« 2^o Op de leden van het onderwijzend personeel, directeurs, huismeesters, leraars, onderwijzers, bijzondere leermeesters, lesgevers, studiemeesters en surveillanten : a) der aangenomen of aanneembare lagere scholen en bewaarscholen; b) der erkende provinciale of privé-normaalscholen en der daaraan verbonden oefenscholen, mits de belanghebbenden Belg zijn, leek, houder van het voor het ambt vereiste diploma of getuigschrift van bekwaamheid, of daarvan werden vrijgesteld. »

ART. 30 (oud art. 31).

Opgeheven worden de artikelen 36, 37 en 38 van het regentsbesluit van 31 December 1949 tot coördinatie van de wetten op het middelbaar onderwijs, evenals de artikelen 40, 41, 42 en 43 van de wet tot regeling van het lager onderwijs.

ART. 31 (oud art. 32).

Deze wet treedt in werking met ingang van 1 September 1952.

dées par le Roi après avis du Conseil supérieur de l'enseignement technique ou d'un organe restreint constitué en son sein;

2^o qu'elles se soumettent aux conditions qui seront fixées par le Roi en application de l'article 3;

3^o que la durée des études soit de deux années au moins.

CHAPITRE IX.

Dispositions additionnelles, Abrogations et entrée en vigueur.

ART. 28 (anc. art. 29).

§ 1. La dernière partie de la première phrase de l'article 1^{er} de la loi du 10 juin 1937, relative aux pensions et à la mise en disponibilité des membres du personnel enseignant des écoles adoptées et adoptables, ainsi que des écoles normales privées agréées, est remplacé par le texte ci-après :

« b) Des écoles normales provinciales ou privées agréées et des écoles d'application annexées, à condition que les intéressés soient Belges, laïcs, porteurs du diplôme ou du certificat de capacité requis pour l'exercice de la fonction, ou qu'ils en aient été dispensés. »

§ 2. Au dernier alinéa du même article, le mot « économes » est inséré entre les mots « directeurs » et « professeurs ».

ART. 29 (anc. art. 30).

L'article 8, A, 2^o, a et b, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o Aux membres du personnel enseignant, directeurs, économes, professeurs, instituteurs, maîtres spéciaux, chargés de cours, maîtres d'études et surveillants : a) des écoles primaires et des écoles gardiennes adoptées ou adoptables; b) des écoles normales provinciales ou privées agréées et des écoles d'application y annexées, à condition que les intéressés soient Belges, laïcs, porteurs du diplôme ou du certificat de capacité requis pour l'exercice de la fonction, ou qu'ils en aient été dispensés. »

ART. 30 (anc. art. 31).

Sont abrogés les articles 36, 37 et 38 de l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949 portant coordination des lois sur l'enseignement moyen, et les articles 40, 41, 42 et 43 de la loi organique de l'enseignement primaire.

ART. 31 (anc. art. 32).

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} septembre 1952.

BIJLAGE I**ONTLEDING VAN DE OORSPRONKELIJK
INGEDIENDE TEKST VAN HISTORISCH
STANDPUNT UIT.****HOOFDSTUK I.****EERSTE ARTIKEL.**

Erkent een toestand zoals hij voor de drie groepen van normaalonderwijs uit de organieke wetten op het lager en het middelbaar onderwijs voortvloeit.

De verplichting dat elke normaalschool over een oefenschool zou beschikken vloeit voort uit de organieke reglementen op het lager normaalonderwijs voor bewaarschoolonderwijzeressen. Zij is nieuw wat het middelbaar normaalonderwijs betreft.

ART. 2.

Bepaling voortvloeiende uit de organieke wetten op het lager normaalonderwijs. Nieuw wat betreft de tot dusver niet erkende middelbare normaalscholen en normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen. Bepalingen voortvloeiende uit de huidige reglementen op de uitreiking der diploma's.

ART. 3.

Nieuwe bepaling, die evenwel voortvloeit uit de thans bestaande reglementen op dat stuk.

HOOFDSTUK II.**ART. 4.**

Nieuw (behalve wat het huishoudelijk reglement betreft).

ART. 5.

Bepaling voortvloeiende uit de huidige regeling ter zake.

HOOFDSTUK III.**ART. 6.**

Bepaling van lid 1 : bestaat in de huidige wet.

Bepaling van lid 2 : vloeit voort uit de huidige regeling.

ANNEXE I**ANALYSE HISTORIQUE DU TEXTE
PRIMITIVEMENT DÉPOSÉ.****CHAPITRE I.****ARTICLE PREMIER.**

Reconnaît une situation telle qu'elle résulte des lois organiques de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen en ce qui concerne les trois groupes de l'enseignement normal.

L'obligation pour l'école normale de disposer d'une école d'application résulte des règlements organiques sur la matière pour l'enseignement normal primaire et l'enseignement normal gardien. Elle est nouvelle pour l'enseignement normal moyen.

ART. 2.

Disposition résultant des lois organiques pour l'enseignement normal primaire. Nouvelle en ce qui concerne l'enseignement normal moyen et l'enseignement normal gardien, où il n'y a pas eu jusqu'à présent d'agrégation. Disposition résultant des règlements actuels en ce qui concerne la délivrance des diplômes.

ART. 3.

Disposition nouvelle, mais résultant des règlements actuellement en vigueur sur la matière.

CHAPITRE II.**ART. 4.**

Disposition nouvelle (sauf pour le règlement d'ordre intérieur).

ART. 5.

Disposition résultant de la réglementation actuelle sur la matière.

CHAPITRE III.**ART. 6.**

Disposition de l'alinéa 1 : existe dans la loi actuelle.

Disposition de l'alinéa 2 : résulte de la réglementation actuelle.

ART. 7.

Bepalingen thans van toepassing op de lagere Rijksnormaalscholen — nieuw, hoewel reeds in feite toegepast, ten aanzien van de middelbare Rijksnormaalscholen. Volledig nieuw ten aanzien van de erkende normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen en de erkende middelbare normaalscholen.

Ten aanzien van de erkende lagere normaalscholen: wijziging van het stelsel der vereiste diploma's zoals het voortvloeit uit artikel 28 van het Algemeen Reglement op de erkende normaalscholen.

ART. 8.

Overgenomen uit de organieke wet op het middelbaar onderwijs, maar uitgebreid tot gans het normaalonderwijs.

ART. 9.

Nieuw voor de priesters in functie in de middelbare normaalscholen. Strengere bepalingen — houdende wijziging van het koninklijk besluit van 26 Januari 1932 — ten aanzien van de priesters in functie in de lagere normaalscholen.

ART. 10.

Volledig nieuwe bepalingen tot beveiliging van de rechtspositie van het lekenpersoneel der private normaalscholen.

HOOFDSTUK IV.

ART. 11.

Volledig nieuw wat lid 1 betreft.

Bepaling gewijzigd ten aanzien van de lagere normaalscholen wat lid 2 betreft, en nieuw voor de middelbare normaalscholen en die voor bewaarschoolonderwijzeressen.

ART. 12

Nieuw wat betreft de berekeninggrondslag der wedden in de erkende normaalscholen — nieuw ook wat betreft de niet-directe betaling der toelage. Handhaving der beginselbepaling ten aanzien van de betaling der bezoldiging van de in gemeenschap levende onderwijskrachten.

ART. 13.

Wijziging ten aanzien van het aantal subsidiewedden voor het personeel der erkende lagere normaalscholen.

ART. 7.

Dispositions actuellement d'application en ce qui concerne les écoles normales primaires de l'Etat — dispositions nouvelles pour les écoles normales moyennes de l'Etat bien qu'appliquées en fait. En ce qui concerne les écoles normales gardiennes et moyennes agréées: disposition entièrement nouvelle.

En ce qui concerne les écoles normales primaires agréées: modification au régime des diplômes requis, tel qu'il résulte de l'article 28 du Règlement général des écoles normales agréées.

ART. 8.

Dispositions reprises de la loi organique de l'enseignement moyen, mais étendues à tout l'enseignement normal.

ART. 9.

Dispositions nouvelles pour les prêtres en fonctions dans les écoles normales moyennes. Dispositions renforcées — modifiant l'arrêté royal du 26 janvier 1932 — pour les prêtres en fonction dans les écoles normales primaires.

ART. 10

Dispositions entièrement nouvelles, tendant à sauvegarder le statut du personnel laïc des écoles normales privées.

CHAPITRE IV.

ART. 11

Disposition entièrement nouvelle pour l'alinéa I.

Disposition modifiée pour les écoles normales primaires en ce qui concerne l'alinéa 2, et disposition nouvelle pour les écoles normales gardiennes et moyennes.

ART. 12

Disposition nouvelle en ce qui concerne les bases des calculs des traitements dans les écoles normales agréées, disposition nouvelle également en ce qui concerne le non-paiement direct de la subvention. Maintien de la disposition de principe en ce qui concerne le paiement de la rémunération des congréganistes.

ART. 13

Modifications en ce qui concerne le nombre des subsides-traitements alloués au personnel des écoles normales primaires agréées.

Nieuw wat betreft de toekenning van de wedde van het personeel der erkende middelbare normaalscholen en normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen. Handhaving van de toestand in zake betaling van de godsdienstleraar.

ART. 14.

Legalisatie van een thans bestaande regeling — ruimer gesteld ten aanzien van de intrekking der toelagen, bij vermindering van het bevolkingscijfer.

ART. 15.

Handhaving van de huidige reglementaire toestand ten aanzien van het beginsel der betaling van de directeur, maar toekenning van een ander bedrag. Nieuw ten aanzien van het hoofd der onafhankelijke normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen of middelbare normaalscholen.

ART. 16.

Volledig nieuw.

ART. 17.

Nieuw in zoverre het bepaalt dat ten aanzien van de splitsing bij de Staat en in de erkende normaalscholen dezelfde regelen gelden — derhalve wijziging der thans van kracht zijnde cijfers.

ART. 18.

Gewijzigde overneming van artikel 43 der wet op het lager onderwijs.

ART. 19.

Vrijwaringsclausule. Volledig nieuw.

ART. 20.

Bepaling voortvloeiende uit de huidige reglementaire toestand.

HOOFDSTUK V.

ART. 21.

Bevestiging der reglementaire bepalingen die thans gelden voor het lager normaalonderwijs en het normaalonderwijs voor bewaarschoolonderwijzeressen,

Uitbreiding van de inspectie tot het erkend middelbaar normaalonderwijs.

Dispositions nouvelles en ce qui concerne l'octroi de traitement au personnel des écoles normales gardiennes et des écoles normales moyennes agréées. Maintien de la situation pour le paiement du professeur de religion.

ART. 14

Légalisation d'une réglementation actuelle, avec une modalité plus large en ce qui concerne le retrait des subventions en cas de diminution de population.

ART. 15.

Maintien de la situation réglementaire actuelle en ce qui concerne le principe de paiement du directeur, mais octroi d'un autre taux. Disposition nouvelle en ce qui touche le chef des écoles normales gardiennes ou moyennes indépendantes.

ART. 16.

Disposition entièrement nouvelle.

ART. 17.

Disposition nouvelle en tant que prévoyant l'application des mêmes règles pour les dédoublements dans les écoles normales de l'Etat et dans les écoles normales agréées, ce qui entraînera une modification aux chiffres actuellement appliqués.

ART. 18.

Reproduction, avec modification, de l'article 43 de la loi de l'enseignement primaire.

ART. 19.

Clause de sauvegarde. Disposition entièrement nouvelle.

ART. 20.

Disposition résultant d'une situation réglementaire actuelle.

CHAPITRE V.

ART. 21.

Confirmation de dispositions réglementaires existantes pour l'enseignement normal primaire et l'enseignement normal gardien.

Extension de l'inspection à l'enseignement moyen agréé.

ART. 22.

Handhaving van de bestaande wettelijke toestand.

HOOFDSTUK VI.

ART. 23.

Handhaving van de bestaande toestand zoals die voortvloeit uit de besluiten ter zake.

ART. 24.

Handhaving van de vroegere wettelijke beginselen ten aanzien van de centrale examencommissies. Wijziging van de samenstelling dier commissies.

HOOFDSTUK VII.

ART. 26.

Overgangsbepaling : nieuw wat de scholen betreft.

ART. 27.

Overgangsbepaling : nieuw wat het in functie zijnde personeel betreft.

ART. 28.

Volledig nieuw ; eerder een afwijking van de grondbeginselen dan een overgangsbepaling.

HOOFDSTUK IX.

ART. 29.

Nieuw ingevolge de toepassing der pensioenwet van 10 Juni 1937 op het personeel der middelbare oefenscholen en op de huismeesters der erkende normaalscholen.

ART. 30.

Nieuw ingevolge de toepassing van artikel 8 derzelfde wet (terbeschikkingstelling) op het personeel der middelbare oefenscholen bij de erkende normaalscholen.

ART. 31.

Opheffing der bepalingen van de organieke wetten op het middelbaar en lager onderwijs, overgenomen in of gewijzigd bij het onderhavig wetsontwerp.

ART. 22.

Maintien de la situation légale existante.

CHAPITRE VI.

ART. 23.

Maintien de la situation actuellement existante telle qu'elle résulte des arrêtés réglementant la matière.

ART. 24.

Maintien des principes légaux antérieurs en ce qui concerne les jurys centraux. Modification à la composition de ces jurys.

CHAPITRE VII.

ART. 26.

Disposition transitoire : nouvelle, en ce qui concerne les écoles.

ART. 27.

Disposition transitoire : nouvelle, en ce qui concerne le personnel en fonction.

ART. 28.

Disposition entièrement nouvelle qui constitue plutôt une dérogation aux principes de base qu'une disposition transitoire.

CHAPITRE IX.

ART. 29.

Disposition nouvelle, nécessitée par l'adaptation de la loi de pension du 10 juin 1937 au personnel des écoles moyennes d'application et aux économes des écoles normales agréées.

ART. 30.

Disposition nouvelle, nécessitée par l'adaptation de l'article 8 de la même loi (mise en disponibilité) au personnel des écoles moyennes d'application annexées aux écoles normales agréées.

ART. 31.

Abrogation des dispositions des lois organiques de l'enseignement moyen et de l'enseignement primaire reprises ou modifiées dans le présent projet de loi.

BIJLAGE II

STATISTIEK
BETREFFENDE DE ACTUELE TOESTAND.

- A. — Statistiek betreffende de indeling der normaalscholen per provincie.
- B. — Statistiek der bevolking van de normaalscholen (October 1951) :
- I. — *Algemene statistiek.*
- II. — *Statistiek per school.*
- C. — Statistiek der in 1951 uitgereikte diploma's :
- I. — *Algemene statistiek.*
- II. — *Statistiek per school.*

ANNEXE II

STATISTIQUES
DE LA SITUATION ACTUELLE.

- A. — Statistique de la répartition des écoles normales par province.
- B. — Statistique de la population des écoles normales (octobre 1951) :
- I. — *Statistique générale.*
- II. — *Statistique détaillée par école.*
- C. — Statistique des diplômes délivrés en 1951 :
- I. — *Statistique générale.*
- II. — *Statistique détaillée par école.*

A. — STATISTIEK DER NORMAALSCHOLEN PER PROVINCIE.

STATISTIQUE DES ÉCOLES NORMALES PAR PROVINCE.

Normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen — Ecoles normales gardiennes :

	Staat — <i>Etat</i>	Prov. — <i>Prov.</i>	Gemeente — <i>Commune</i>	Private — <i>Privées</i>	Totaal — <i>Total</i>
Provincie : <i>Province :</i>					
Antwerpen — <i>Anvers</i>	—	—	1	6	7
Brabant — <i>Brabant</i>	2	—	1	5	8
West-Vlaanderen — <i>Flandre Occidentale</i>	1	—	—	1	2
Oost-Vlaanderen — <i>Flandre Orientale</i>	—	—	—	7	7
Henegouwen — <i>Hainaut</i>	1	1	—	3	5
Luik — <i>Liège</i>	1	—	1	1	3
Limburg — <i>Limbourg</i>	—	—	—	1	—
Luxemburg — <i>Luxembourg</i>	1	—	—	2	3
Namen — <i>Namur</i>	1	—	—	1	2
	7	1	3	27	

Lagere normaalscholen — Ecoles normales primaires :

	Staat — Etat		Prov. — Prov.		Gemeente — Commune		Private — Privées		Totaal — Total
	J. — G.	M. — F.	J. — G.	M. — F.	J. — G.	M. — F.	J. — G.	M. — F.	
	Provincie : Proviñce :								
Antwerpen — <i>Anvers</i>	1	—	—	—	1	1	2	6	11
Brabant — <i>Brabant</i>	1	2	1	2	1	1	5	7	20
West-Vlaanderen — <i>Flandre Occidentale</i>	1	1	—	—	—	—	1	2	5
Oost-Vlaanderen — <i>Flandre Orientale</i>	1	—	—	—	—	1	3	6	11
Henegouwen — <i>Hainaut</i>	1	1	1	1	—	—	1	7	12
Luik — <i>Liège</i>	2	1	—	—	1	1	1	2	8
Limburg — <i>Limbourg</i>	—	—	—	—	—	—	1	2	3
Luxemburg — <i>Luxembourg</i>	1	1	—	—	—	—	2	2	6
Namen — <i>Namur</i>	1	1	—	—	—	—	1	2	5
	9	7	2	3	3	4	17	36	81
	16		5		7		53		

Middelbare normaalscholen — Ecoles normales moyennes :

	Staat — Etat		Gemeente — Commune		Private — Privées		Totaal — Total
	J. — G.	M. — F.	J. — G.	M. — F.	J. — G.	M. — F.	
	Provincie : Proviñce :						
Antwerpen — <i>Anvers</i>	1	—	1 ^a	—	1	3	6
Brabant — <i>Brabant</i>	1	2	1	—	1	4	9
West-Vlaanderen — <i>Flandre Occidentale</i>	—	1	—	—	—	2	3
Oost-Vlaanderen — <i>Flandre Orientale</i>	1	—	—	—	1	2	4
Henegouwen — <i>Hainaut</i>	1	1	—	—	—	2	4
Luik — <i>Liège</i>	—	1	1	—	—	2	4
Limburg — <i>Limbourg</i>	—	—	—	—	—	—	—
Luxemburg — <i>Luxembourg</i>	—	—	—	—	1	—	1
Namen — <i>Namur</i>	—	—	—	—	1	1	2
	4	5	3	—	5	16	33
	9		3		21		
			33				

a) Jongens- en meisjesschool. — *Ecole pour garçons et filles.*

B. — BEVOLKINGSCIJFER DER NORMAALSCHOLEN.

POPULATION DES ÉCOLES NORMALES.

(Algemene statistiek : October 1951 — *Statistique générale : octobre 1951*).

Lagere normaalscholen — Ecoles normales primaires :

	Franstalige Rég. français		Nederlandstalige Rég. néerlandais		Totaal
	Jongens Garçons	Meisjes Filles	Jongens Garçons	Meisjes Filles	Total
Rijksscholen — <i>Ecoles de l'Etat</i>	476	463	426	275	1.640
Provinciale scholen — <i>Ecoles provinciales</i>	126	240	120	97	583
Gemeentelijke scholen — <i>Ecoles communales</i>	294	300	215	179	988
Private scholen — <i>Ecoles privées</i>	655	2.262	1.320	2.883	7.120
Totalen — <i>Totaux</i> .	1.551	3.265	4.081	3.434	10.331

Normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen — Ecoles normales gardiennes :

	Franstalige Rég. français	Nederlandstalige Rég. néerland.	Totaal Total
Rijksscholen — <i>Ecoles de l'Etat</i>	279	196	475
Provinciale scholen — <i>Ecoles provinciales</i>	113	—	113
Gemeentelijke scholen — <i>Ecoles communales</i>	134	30	164
Private scholen — <i>Ecoles privées</i>	605	1.509	2.114
Totalen — <i>Totaux</i> .	1.131	1.735	2.866

Middelbare normaalscholen — Ecoles normales moyennes :

	Franstalige Rég. français		Nederlandstalige Rég. néerlandais		Totaal
	Jongens Garçons	Meisjes Filles	Jongens Garçons	Meisjes Filles	Total
Rijksscholen — <i>Ecoles de l'Etat</i>	261	338	229	140	968
Gemeentelijke scholen — <i>Ecoles communales</i>	183	—	31	25	239
Private scholen — <i>Ecoles privées</i>	130	230	260	412	1.032
Totalen — <i>Totaux</i> .	574	568	520	577	2.239

BEVOLKINGSCIJFER DER NORMAALSCHOLEN.
POPULATION DES ÉCOLES NORMALES.

Per school — *Détails.*

(Schooljaar 1951-1952, October 1951 — *Année scolaire 1951-1952, octobre 1951.*)

Lagere normaalscholen — Ecoles normales primaires :

	Franstalige — <i>Régime français</i>			Nederlandstalige — <i>Régime néerlandais</i>		Totaal
	Jongens — <i>Garçons</i>	Meisjes — <i>Filles</i>		Jongens — <i>Garçons</i>	Meisjes — <i>Filles</i>	<i>Total</i>
STAAT — ETAT :						
<i>Voor onderwijzers :</i> <i>Pour instituteurs :</i>						
Couvin	75	4	Blankenberge	179		
Huy	68		Gent	116		
Mons	130		Lier	131		
Nivelles	67					
Verviers	78	47				
Virton	58					
	476	51		426		953
<i>Voor onderwijzeressen :</i> <i>Pour institutrices :</i>						
Andenne		96	Brugge	84		
Arlon		44	Brussel II.	191		
Forest		121				
Liège		70				
Tournai		81				
		412		275		687
ERKENDE — AGREEES :						
<i>Provinciale — Provinciales :</i>						
Morlanwelz	87		Tienen	120		
Tirlemont	39					
	126			120		246
Jodoigne		109	Leuven		97	
Mons		131				
		240			97	337

	Franstalige — <i>Régime français</i>			Nederlandstalige — <i>Régime néerlandais</i>		Totaal
	Jongens — <i>Garçons</i>	Meisjes — <i>Filles</i>		Jongens — <i>Garçons</i>	Meisjes — <i>Filles</i>	<i>Total</i>
<i>Gemeentelijke — Communales :</i>						
Bruxelles	193		Antwerpen	91		509
Liège	101		Brussel	124		
	294			215		
Bruxelles		207	Antwerpen		77	479
Liège		93	Gent		102	
		300			179	
<i>Private — Privées :</i>						
Arlon	106		Alsemberg	150		2.917
Braine-le-Comte	98		Antwerpen	174		
Bruxelles T.N.	94		Bokrijk	45		
Carlsbourg	121		Brussel N.	345		
Louvain	49		Mechelen	216		
Malonne	104		Mechelen-aan-Maas	273		
Theux	83		Oostakker	193		
			Sint-Niklaas	191		
			Tienen	223		
			Torhout	391		
			Zwijnaarde	61		
	655			2.262		
Bastogne		96	Berchem		251	
Blégny		68	Borgloon		128	
Brugelette		35	Brugge		81	
Bruxelles r. Ligne		84	Brussel Mol.-str.		105	
Bruxelles r. Mol.		57	Diest		95	
Celles		51	Eeklo		133	
Champion		116	Gent Leeuw.		150	
Gosselies		81	Gijzegem		157	
Gijzegem		14	Hasselt		151	
Heverlee		76	Herentals		102	
Hoegaarde		37	Heverlee		277	
Huy		60	Hoegaarde		53	

	Franstalige — <i>Régime français</i>			Nederlandstalige — <i>Régime néerlandais</i>		Totaal — <i>Total</i>
	Jongens — <i>Garçons</i>	Meisjes — <i>Filles</i>		Jongens — <i>Garçons</i>	Meisjes — <i>Filles</i>	
Kain		63	Leuven Par.		88	
Leuze		43	O.-L.-Vr. Waver		117	
Louvain Parid.		29	Ronse		64	
Liège		128	Sint-Amandsberg		137	
Nivelles		56	Sint-Niklaas		128	
Wavre-Notre-Dame		26	Tielt		290	
Pecq		39	Turnhout		86	
Pesches		87	Vorselaar		156	
Virton		74	Wijnegem		134	
		1.320			2.883	4.203
			Algemeen totaal — <i>Total général</i> :			10.331

Normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen — *Ecoles normales gardiennes* :

STAAT — <i>ETAT</i> :					
Andenne	65	Brugge	65		
Arlon	23	Brussel II	131		
Forest	88				
Liège	51				
Tournai	52				
	279		196	=	475
PROVINCIALE — <i>PROVINICALES</i>					
Mons	113				113
GEMEENTELIJKE — <i>COMMUNALES</i> :					
Bruxelles	75	Antwerpen	30		
Liège	59				
	134		30	=	164
VRIJE — <i>LIBRES</i> :					
Ath	44	Berchem	97		
Bastogne	52	Berlaar	72		
Champion	94	Borsbeek	77		

rosselies	54	Brugge	59	
rijzegem	12	Dendermonde	85	
leverlee	4	Diest	107	
a Louvière	92	Eeklo	61	
ège	78	Gent	109	
Vavre Notre-Dame	12	Gijzegem	78	
saint-Josse-ten-Noode	85	Hasselt	67	
irginal	40	Heverlee	111	
irton	38	O.-L.Vr-Waver	101	
		Opwijk	90	
		Ronse	50	
		Sint Amandsberg	134	
		Sint-Niklaas	72	
		Vorselaar	79	
		Wijnegem	60	
	605		1.509	= 2.114
				2.866
				=====

Middelbare normaalscholen — Ecoles normales moyennes :

	Franstalig — <i>Français</i>		Nederlandstalig — <i>Néerlandais</i>	
	Jongens — <i>Garçons</i>	Meisjes — <i>Filles</i>	Jongens — <i>Garçons</i>	Meisjes — <i>Filles</i>
STAAT — <i>ETAT</i> :				
Nivelles	162			
Mons	99			
Gent			122	
Lier			107	
Bruxelles		130		
Liège		163		
Tournai		45		
Brugge				76
Brussel II				64
Totaal - Staat — <i>Total - Etat</i>	261	338	229	140
	=====	=====	=====	=====

	Franstalig — Français		Nederlandstalig — Néerlandais	
	Jongens Garçons	Meisjes Filles	Jongens Garçons	Meisjes Filles
GEMEENTELIJKE — COMMUNALES :				
Bruxelles	84			
Liège	99			
Antwerpen			31	25
Totaal - Gemeentelijke — Total - Communes	183		31	25
VRIJE — LIBRES :				
Arlon	52			
Malonne	51			
Bruxelles	27			
Liège		14		
Nivelles		27		
Champion		22		
Loverval		22		
Ramegnies-Chin		23		
Bruxelles		96		
Namur		—		
Wavre-Notre-Dame		7		
Turnhout				29
Heverlee		3		42
Berchem (Antw.)				82
Leuven — Louvain		16		25
Brugge				87
Sint-Niklaas-W.				14
Tielt				34
Eeklo				33
O.-L.-V.-Waver				32
Landen				34
Brussel			154	
Antwerpen			81	
Sint-Niklaas			25	
Totaal - Vrije — Total - Libres	130	230	260	412

C. — AANTAL IN 1951 UITGEREIKTE DIPLOMA'S.

NOMBRE DE DIPLOMES DÉLIVRÉS EN 1951.

Bewaarschoolonderwijzeressen — Institutrices gardiennes :

	Fransstalige <i>Diplômes français</i>	Nederlandstalige <i>Diplômes néerlandais</i>
Staatsscholen — <i>Ecoles de l'Etat</i> (7).	49	32
Provinciale scholen — <i>Ecoles provinciales</i> (1).	13	—
Gemeentelijke scholen — <i>Ecoles communales</i> (3).	23	13
Private scholen — <i>Ecoles privées</i> (27).	81	208
Totalen — <i>Totaux</i> .	166	253

Onderwijzers en onderwijzeressen — Instituteurs et institutrices :

	Jongens <i>Garçons</i>	Meisjes <i>Filles</i>	Jongens <i>Garçons</i>	Meisjes <i>Filles</i>
Staatsscholen — <i>Ecoles de l'Etat</i> (16).	52	64	36	31
Provinciale scholen — <i>Ecoles provinciales</i> (5).	21	22	15	13
Gemeentelijke scholen — <i>Ecoles communales</i> (7).	23	47	24	26
Private scholen — <i>Ecoles privées</i> (53).	82	192	350	446
Totalen — <i>Totaux</i> .	178	325	425	516

Regenten en regentessen — Régents et régentes :

Staatsscholen — <i>Ecoles de l'Etat</i> (9).	57	66	46	39
Gemeentelijke scholen — <i>Ecoles communales</i> (3).	40	—	9	6
Private scholen — <i>Ecoles privées</i> (21).	20	48	53	121
Totalen — <i>Totaux</i> .	117	114	108	166

AANTAL IN 1951 UITGEREIKTE DIPLOMA'S.
NOMBRE DE DIPLOMES DÉLIVRÉS EN 1951.

Per school — *Détails.*

Bewaarschoolonderwijzeressen — *Institutrices gardiennes :*

	Franstalige <i>Diplômes français</i>	Nederlandstalige <i>Diplômes néerlandais</i>
STAATSSCHOLEN — <i>ECOLÉS DE L'ÉTAT :</i>		
Andenne	13	—
Arlon	7	—
Bruxelles	11	—
Liège	10	—
Tournai	8	—
Brugge	—	17
Brussel II	—	15
<i>Totalen — Totaux</i>	49	32
PROVINCIALE SCHOOL — <i>ECOLE PROVINCIALE :</i>		
Mons	13	—
	13	—
GEMEENTELIJKE SCHOLEN — <i>ECOLÉS COMMUNALES :</i>		
Antwerpen	—	13
Bruxelles	16	—
Liège	7	—
<i>Totalen — Totaux</i>	23	13
PRIVATE SCHOLEN — <i>ECOLÉS PRIVÉES :</i>		
Ath	9	—
Bastogne	6	—
Bruxelles	11	—
Champion	6	—
Gosselies	6	—
La Louvière	8	—
Liège	11	—
Virginal	10	—
Virton	3	—

	Franstalige — <i>Diplômes français</i>		Nederlandstalige — <i>Diplômes néerlandais</i>	
Berchem	—		20	
Berlaar	—		18	
Borsbeek	—		7	
Brugge	—		12	
Dendermonde	—		7	
Diest	—		14	
Eeklo	—		8	
Gent	—		18	
Gijzegem	—		8	
Hasselt	—		19	
Heverlee	5		22	
Onze-Lieve-Vrouw-Waver	6		6	
Opwijk	—		6	
Ronse	—		7	
Sint-Amandsberg	—		9	
Vorselaar	—		11	
Wijnegem	—		10	
Sint-Niklaas	—		6	
Totalen — <i>Totaux</i>	81		208	

Onderwijzers en onderwijzeressen — Instituteurs et institutrices :

	Franstalige — <i>Diplômes français</i>		Nederlandstalige — <i>Diplômes néerlandais</i>	
	Jongens — <i>Garçons</i>	Meisjes — <i>Filles</i>	Jongens — <i>Garçons</i>	Meisjes — <i>Filles</i>
STAATSNORMAALSCHOLEN — <i>ECOLES NORMALES DE L'ETAT</i> :				
Couvin	7			
Huy	6			
Mons	8			
Nivelles	8			
Verviers	15			
Virton	8			

	Franstalige <i>Diplômes français</i>		Nederlandstalige <i>Diplômes néerlandais</i>	
	Jongens <i>Garçons</i>	Meisjes <i>Filles</i>	Jongens <i>Garçons</i>	Meisjes <i>Filles</i>
Blankenberge			11	
Gent			9	
Lier			16	
Andenne		22		
Arlon		4		
Bruxelles		17		
Liège		11		
Tourmai		10		
Brugge				13
Brussel II				18
Totalen — <i>Totaux</i>	52	64	36	31
PROVINCIALE NORMAALSCHOLEN — <i>ECOLEES NORMALES PROVINCIALES</i> :				
Morlanwelz	15			
Tienen — <i>Tirlemont</i>	6		15	
Jodoigne		7		
Mons		15		
Leuven				13
Totalen — <i>Totaux</i>	21	22	15	13
GEMEENTELIJKE NORMAALSCHOLEN — <i>ECOLEES NORMALES COMMUNALES</i> :				
Brussel — <i>Bruxelles</i>	15		13	
Liège	8			
Antwerpen			11	
Bruxelles		32		
Liège		15		
Antwerpen				14
Gent				12
Totalen — <i>Totaux</i>	23	47	24	26

	Franstalige — <i>Diplômes français</i>		Nederlandstalige — <i>Diplômes néerlandais</i>	
	Jongens — <i>Garçons</i>	Meisjes — <i>Filles</i>	Jongens — <i>Garçons</i>	Meisjes — <i>Filles</i>
PRIVATE NORMAALSCHOLEN — ECOLES NORMALES PRIVEES :				
Arlon	11			
Braine-le-Comte	12			
Carlsbourg	15			
Louvain	13			
Malonne	13			
Theux	14			
Alsemberg			24	
Antwerpen			14	
Bokrijk			7	
Brussel — <i>Bruxelles</i>	4		52	
Mechelen			30	
Mechelen-aan-Maas			47	
Oostakker			38	
Sint-Niklaas			25	
Tienen			65	
Torhout			38	
Zwijnaarde			10	
Totalen — <i>Totaux</i>	82		350	
Bastogne		12		
Blégny		5		
Brugelette		5		
Bruxelles		13		
Brussel II — <i>Bruxelles II</i>		10		
Celles		7		11
Champion		11		
Gosselies		12		
Huy		4		
Kain		14		
Leuze		13		
Liège		13		
Nivelles		8		

	Franstalige — <i>Diplômes français</i>		Nederlandstalige — <i>Diplômes néerlandais</i>	
	Jongens — <i>Garçons</i>	Meisjes — <i>Filles</i>	Jongens — <i>Garçons</i>	Meisjes — <i>Filles</i>
Pecq		10		
Pesche		12		
Virton		7		
Berchem				33
Borgloon				21
Brugge				19
Diest				18
Eeklo				19
Gent				18
Gijzegem				21
Hasselt				25
Herentals				14
Heverlee		20		51
Hoegaarden		11		11
Leuven				9
O.-L.-V.-Waver — <i>Wavre N.-D.</i>		5		32
Ronse				14
Sint-Amandsberg				18
Sint-Niklaas				18
Tielt				36
Turnhout				21
Vorselaar				14
Wijnegem				23
Totale — <i>Totaux</i>		192		446

Regenten en regentessen — Régents et régentes :

	Franstalige — Diplômes français		Nederlandstalige — Diplômes néerlandais	
	Jongens — Garçons	Meisjes — Filles	Jongens — Garçons	Meisjes — Filles
STAATSNORMAALSCHOLEN — ECOLES NORMALES DE L'ETAT :				
Nivelles	25			
Mons	32			
Gent			24	
Lier			22	
Bruxelles		25		
Liège		32		
Tournai		9		
Brugge				22
Brussel II				17
Totalen Staat — Totaux Etat	57	66	46	39
GEMEENTELIJKE NORMAALSCHOLEN — ECOLES NORMALES COMMUNALES :				
Bruxelles	13			
Liège	27			
Antwerpen			9	6
Totalen gemeentelijke — Total communes	40		9	6
VRIJE MIDDELBARE NORMAALSCHOLEN — ECOLES NORMALES MOYENNES LIBRES :				
Arlon	5			
Malonne	7			
Bruxelles	8			
Liège		8		
Nivelles		13		
Champion		5		
Loverval		5		
Ramegnies-Ohin		—		
Bruxelles		15		

	Franstalige — <i>Diplômes français</i>		Nederlandstalige — <i>Diplômes néerlandais</i>	
	Jongens — <i>Garçons</i>	Meisjes — <i>Filles</i>	Jongens — <i>Garçons</i>	Meisjes — <i>Filles</i>
Namur		—		
Wavre-Notre-Dame		2		
Turnhout				14
Heverlee				12
Berchem (Antwerpen)				23
Leuven				8
Brugge				27
Sint-Niklaas				2
Tielt				9
Eeklo				11
Onze-Lieve-Vrouw-Waver				9
Landen				6
Brussel			34	
Antwerpen			19	
Sint-Niklaas			—	
Totaal vrije — <i>Totaux libres</i>	20	48	53	121
	=====	=====	=====	=====